

Luke

1:1 **ΕΠΕΙ ΙΔΗ ΠΕΡ** πολλοί **ΕΠΕΧΕΙΡΗΣΑΝ** ἀνατάσσει **ΔΙΗΓΗΣΑΙ** περὶ **ΤΩΝ**
 epeidEper polloi epecheirEsan anataxasthai diEgEsin peri tOn
 G1895 G4183 G2021 G392 G1335 G4012 G3588
 Conj a_Nom Pl m vi Aor Act 3 Pl vn Aor midD n_Acc Sg f Prep t_Gen Pl n
ON-IF-BIND-EVEN **MANY** **ON-HAND** **TO-UP-SET** **relation** **ABOUT** **OF-THE**
 since-in-fact-even take-in-hand to-compose narrative concerning the

1. Forasmuch as many have taken in hand to set forth in order a declaration of those things which are most surely believed among us,

ΠΕΠΛΗΡΟΦΟΡΗΜΕΝΩΝ ἐν **ἡμῖν** **πραγμάτων**
 peplErophorEmenOn en hEmin pragmatOn
 G4135 G1722 G2254 G4229
 vp Perf Pas Gen Pl n Prep pp 1 Dat Pl n_Gen Pl n
HAVING-been-FULL-CARRIED **IN** **US** **PRACTISES**
 having-been-fully-assured among matters

1:2 **ΚΑΘΩΣ** **ΠΑΡΕΔΟΣΑΝ** **ἡμῖν** **οἱ** **ἀπ** **ἀρχῆς** **αὐτοπταί** **καὶ** **ὑπηρέται**
 kathOs paredosan hEmin hoi ap archEs autoptai kai hupEretai
 G2531 G3860 G2254 G3588 G575 G746 G845 G2532 G5257
 Adv vi 2Aor Act 3 Pl pp 1 Dat Pl t_Nom Pl m Prep n_Gen Sg f a_Nom Pl m Conj n_Nom Pl m
according-AS **BESIDE-GIVE** **to-US** **THE-ones** **FROM** **ORIGINAL** **SAME-VIEWERS** **AND** **subservients**
 give-over the-ones beginning eyewitnesses deputies

2 Even as they delivered them unto us, which from the beginning were eyewitnesses, and ministers of the word;

ΓΕΝΟΜΕΝΟΙ τοῦ **λόγου**
 genomenoi tou logou
 G1096 G3588 G3056
 vp 2Aor midD Nom Pl m t_Gen Sg m n_Gen Sg m
BECOMING **OF-THE** **saying**
 saying

1:3 **ΕΔΟΞΕΝ** **καμοὶ** **παρῆκολουθήκοτι** **ἀνθῶθεν** **πᾶσιν** **ἀκριβῶς** **καθῆξῃς**
 edoxen kamoi parEkolouthEkoti anOthen pasin akribOs kathExEs
 G1380 G2504 G3877 G509 G3956 G199 G2517
 vi Aor Act 3 Sg pp 1 Dat Sg Con vp Perf Act Dat Sg m Adv a_Dat Pl n Adv Adv
it-SEEMS **AND-to-ME** **HAVING-BESIDE-followED** **UP-PLACE** **to-ALL** **EXACTly** **according-to-next**
 also-to-me having-fully-followed from-the-very-first all accurately consecutively

3 It seemed good to me also, having had perfect understanding of all things from the very first, to write unto thee in order, most excellent Theophilus,

σοὶ **γράψαι** **κρατίστε** **θεοφίλῃς**
 soi grapsai kratiste theophile
 G4671 G1125 G2903 G2321
 pp 2 Dat Sg vn Aor Act a_Voc Sg m n_Voc Sg m
to-YOU **TO-WRITE** **MOST-HOLDing!** **Theophilus!** **(God-FOND)**
 most-mighty! Theophilus! Theophilus!

1:4 **ἴνα** **ἐπιγνώσῃς** **περὶ** **ὧν** **κατήχησῃς** **λόγων** **τῶν**
 hina epignOs peri hOn katEchEthEs logOn tEn
 G2443 G1921 G1921 G3739 G2727 G3056 G3588
 Conj vs 2Aor Act 2 Sg Prep pr Gen Pl m vi Aor Pas 2 Sg n_Gen Pl m t_Acc Sg f
THAT **YOU-MAY-BE-ON-KNOWLEDGING** **ABOUT** **WHICH** **YOU-WERE-instructED** **sayings** **THE**
 you-may-be-recognizing concerning

4 That thou mightest know the certainty of those things, wherein thou hast been instructed.

ἀσφάλειαν
 asphaleian
 G803
 n_Acc Sg f
UN-TOTTER
 certainty

1:5 **ἔγενετο** **ἐν** **ταῖς** **ἡμέραις** **Ἡρώδου** **τοῦ** **βασιλέως** **τῆς** **ἰουδαίας**
 egeneto en tais hEmerais hErOdou tou basileOs tEs ioudaias
 G1096 G1722 G3588 G2250 G2264 G3588 G935 G3588 G2449
 vi 2Aor midD 3 Sg Prep t_Dat Pl f n_Dat Pl f t_Gen Sg m t_Gen Sg f n_Gen Sg f
it-BECAME **IN** **THE** **DAYS** **OF-HEROD** **THE** **KING** **OF-THE** **JUDEA**
 there-came-to-be

5. There was in the days of Herod, the king of Judaea, a certain priest named Zacharias, of the course of Abia: and his wife [was] of the daughters of Aaron, and her name [was] Elisabeth.

ἱερέως **τις** **ὀνοματί** **Ζαχαρίας** **ἐξ** **ἐφημερίας** **Ἀβίας** **καὶ** **ἡ** **γυνή**
 hierEus tis onomati zacharias ex ephEmerias abia kai hE gunE
 G2409 G5100 G3686 G2197 G1537 G2183 G7 G2532 G3588 G1135
 n_Nom Sg m px Nom Sg m n_Dat Sg n n_Nom Sg m Prep n_Gen Sg f ni proper Conj t_Nom Sg f n_Nom Sg f
SACRED-one **ANY** **to-NAME** **ZACHARIAS** **OUT** **OF-ON-DAY** **ABIA** **AND** **THE** **WOMAN**
 priest certain

αὐτοῦ **ἐκ** **τῶν** **θυγατέρων** **Ἀαρῶν** **καὶ** **τοῦ** **ὀνόμα** **αὐτῆς** **Ἐλισβέτ**
 autou ek tOn thugaterOn aarOn kai to onoma autEs elisabet
 G846 G1537 G3588 G2364 G2 G2532 G3588 G3686 G846 G1665
 pp Gen Sg m Prep t_Gen Pl f n_Gen Pl f ni proper Conj t_Nom Sg n n_Nom Sg n pp Gen Sg f ni proper
OF-him **OUT** **OF-THE** **DAUGHTERS** **of-AARON** **AND** **THE** **NAME** **OF-her** **ELIZABETH**
 of-Aaron

1:6 **ἦσαν** **δέ** **δικαῖοι** **ἀμφοτέροι** **ἐνώπιον** **τοῦ** **θεοῦ** **πορευόμενοι**
 Esan de dikaioi amphoteroi enOpion tou theou poreuomenoi
 G2258 G1161 G1342 G297 G1799 G3588 G2316 G4198
 vi Impf vx 3 Pl Conj a_Nom Pl m a_Nom Pl m Adv t_Gen Sg m n_Gen Sg m vp Pres midD/pasD Nom Pl m
THEY-WERE **YET** **JUST** **both** **IN-VIEW** **OF-THE** **God** **GOING**
 sight-of-before the

6 And they were both righteous before God, walking in all the commandments and ordinances of the Lord blameless.

EN en G1722 Prep IN	ΠΑΣΑΙΣ pasais G3956 a_Dat Pl f ALL	ΤΑΙΣ tais G3588 t_Dat Pl f THE	ΕΝΤΟΛΑΙΣ entolais G1785 n_Dat Pl f directions precepts	ΚΑΙ kai G2532 Conj AND	ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΙΝ dikaiOmasin G1345 n_Dat Pl n JUST-effects just-statutes	ΤΟΥ tou G3588 t_Gen Sg m OF-THE	ΚΥΡΙΟΥ kuriou G2962 n_Gen Sg m Master Lord	ΑΜΕΜΠΤΟΙ amemptoi G273 a_Nom Pl m UN-BLAMEable blameless
---	--	--	---	--	--	---	---	---

1:7 ΚΑΙ kai G532 Conj AND	ΟΥΚ ouk G3756 Part Neg NOT	ΗΝ En G2258 vi Impf vxx 3 Sg WAS	ΑΥΤΟΙΣ autois G846 pp Dat Pl m to-them	ΤΕΚΝΟΝ tekonon G5043 n_Nom Sg n offspring child	ΚΑΘΟΤΙ kathoti G2530 Adv DOWN-that forasmuch-as	Η hE G3588 t_Nom Sg f THE	ΕΛΙΣΑΒΕΤ elisabet G1665 ni proper ELIZABETH	ΗΝ En G2258 vi Impf vxx 3 Sg WAS
---	--	--	--	--	--	---	---	--

7 And they had no child, because that Elisabeth was barren, and they both were [now] well stricken in years.

ΣΤΕΙΡΑ steira G4723 n_Nom Sg f STERILE barren	ΚΑΙ kai G2532 Conj AND	ΑΜΦΟΤΕΡΟΙ amphoteroi G297 a_Nom Pl m both	ΠΡΟΒΕΒΗΚΟΤΕΣ probebEkotes G4260 vp Perf Act Nom Pl m HAVING-BEFORE-STEPPED having-advanced	ΕΝ en G1722 Prep IN	ΤΑΙΣ tais G3588 t_Dat Pl f THE	ΗΜΕΡΑΙΣ hEmerais G2250 n_Dat Pl f DAYS	ΑΥΤΩΝ autOn G846 pp Gen Pl m OF-them	ΗΣΑΝ Esan G2258 vi Impf vxx 3 Pl WERE
--	--	---	---	---	--	--	--	---

1:8 ΕΓΕΝΕΤΟ egeneto G1096 vi 2Aor midD 3 Sg it-BECAME it-occurred	ΔΕ de G1161 Conj YET	ΕΝ en G1722 Prep IN	ΤΩ tO G3588 t_Dat Sg m THE	ΙΕΡΑΤΕΥΕΙΝ hierateuein G2407 vn Pres Act TO-BE-SACREDING to-be-doing-priestly-duties	ΑΥΤΟΝ auton G846 pp Acc Sg m him	ΕΝ en G1722 Prep IN	ΤΗ tE G3588 t_Dat Sg f THE	ΤΑΞΕΙ taxei G5010 n_Dat Sg f SETTING order
--	--	---	--	---	--	---	--	---

8 And it came to pass, that while he executed the priest's office before God in the order of his course,

ΤΗΣ tEs G3588 t_Gen Sg f OF-THE	ΕΦΗΜΕΡΙΑΣ ephEmerias G2183 n_Gen Sg f ON-DAY routine	ΑΥΤΟΥ autou G846 pp Gen Sg m OF-him	ΕΝΑΝΤΙ enanti G1725 Adv IN-INSTEAD in-front-of	ΤΟΥ tou G3588 t_Gen Sg m OF-THE the	ΘΕΟΥ theou G2316 n_Gen Sg m God
---	---	---	---	--	---

1:9 ΚΑΤΑ kata G2596 Prep according-to	ΤΟ to G3588 t_Acc Sg n THE	ΕΘΟΣ ethos G1485 n_Acc Sg n CUSTOM	ΤΗΣ tEs G3588 t_Gen Sg f OF-THE	ΙΕΡΑΤΕΙΑΣ hierateias G2405 n_Gen Sg f SACREDING priestly-office	ΕΛΑΧΕΝ elachen G2975 vi 2Aor Act 3 Sg he-CHANCED-UPON he-chanced ^{on}	ΤΟΥ tou G3588 t_Gen Sg m OF-THE
---	--	--	---	--	---	---

9 According to the custom of the priest's office, his lot was to burn incense when he went into the temple of the Lord.

ΘΥΜΙΑΣΑΙ thumiasai G2370 vn Aor Act TO-SACRIFICE-(incense) to-burn-incense	ΕΙΣΕΛΘΩΝ eiselthOn G1525 vp 2Aor Act Nom Sg m INTO-COMING entering	ΕΙΣ eis G1519 Prep INTO	ΤΟΝ ton G3588 t_Acc Sg m THE	ΝΑΟΝ naon G3485 n_Acc Sg m TEMPLE	ΤΟΥ tou G3588 t_Gen Sg m OF-THE	ΚΥΡΙΟΥ kuriou G2962 n_Gen Sg m Master Lord
---	---	---	--	---	---	---

1:10 ΚΑΙ kai G2532 Conj AND	ΠΑΝ pan G3956 a_Nom Sg n EVERY entire	ΤΟ to G3588 t_Nom Sg n THE	ΠΛΗΘΟΣ plEthos G4128 n_Nom Sg n multitude	ΤΟΥ tou G3588 t_Gen Sg m OF-THE	ΛΑΟΥ laou G2992 n_Gen Sg m PEOPLE	ΗΝ En G2258 vi Impf vxx 3 Sg WAS	ΠΡΟΣΕΥΧΟΜΕΝΟΝ proseuchomenon G4336 vp Pres midD/pasD Nom Sg n praying
---	--	--	---	---	---	--	---

10 And the whole multitude of the people were praying without at the time of incense.

ΕΞΩ exO G1854 Adv OUT outside	ΤΗ tE G3588 t_Dat Sg f to-THE	ΩΡΑ hOra G5610 n_Dat Sg f HOUR	ΤΟΥ tou G3588 t_Gen Sg n OF-THE	ΘΥΜΙΑΜΑΤΟΣ thumiamatos G2368 n_Gen Sg n incense
--	---	--	---	---

1:11 ΩΦΘΗ OphthE G3700 vi Aor Pas 3 Sg WAS-VIEWED there-was-seen	ΔΕ de G1161 Conj YET	ΑΥΤΩ autO G846 pp Dat Sg m to-him	ΑΓΓΕΛΟΣ aggelos G32 n_Nom Sg m MESSENGER	ΚΥΡΙΟΥ kuriou G2962 n_Gen Sg m OF-Master of-Lord	ΕΣΤΩΣ hestOs G2476 vp Perf Act Nom Sg m HAVING-STOOD standing	ΕΚ ek G1537 Prep OUT	ΔΕΞΙΩΝ dexiOn G1188 a_Gen Pl m OF-RIGHT of-right ^(P)	ΤΟΥ tou G3588 t_Gen Sg n OF-THE
---	--	---	--	---	--	--	--	---

11 And there appeared unto him an angel of the Lord standing on the right side of the altar of incense.

ΘΥΣΙΑΣΤΗΡΙΟΥ thusiastEriou G2379 n_Gen Sg n SACRIFICE-place altar	ΤΟΥ tou G3588 t_Gen Sg n OF-THE	ΘΥΜΙΑΜΑΤΟΣ thumiamatos G2368 n_Gen Sg n incense
--	---	---

1:12 ΚΑΙ kai G2532 Conj AND	ΕΤΑΡΑΧΘΗ etarachthE G5015 vi Aor Pas 3 Sg WAS-DISTURBED	ΖΑΧΑΡΙΑΣ zacharias G2197 n_Nom Sg m ZACHARIAS	ΙΔΩΝ idOn G1492 vp 2Aor Act Nom Sg m PERCEIVING perceiving-it	ΚΑΙ kai G2532 Conj AND	ΦΟΒΟΣ phobos G5401 n_Nom Sg m FEAR	ΕΠΕΠΕCΕΝ epепен G1968 vi 2Aor Act 3 Sg ON-FALLS falls-on	ΕΠ ep G1909 Prep ON
---	---	---	--	--	--	---	---

12 And when Zacharias saw [him], he was troubled, and fear fell upon him.

ΑΥΤΟΝ
auton
G846
pp Acc Sg m
him

1:13 **ΕΙΠΕΝ** **ΔΕ** **ΠΡΟΣ** **ΑΥΤΟΝ** **Ο** **ΑΓΓΕΛΟΣ** **ΜΗ** **ΦΟΒΟΥ**
 eipen de pros auton o aggelos mE phobou
 G2036 G1161 G4314 G846 G3588 G32 G3361 G5399
 vi 2Aor Act 3 Sg Conj Prep pp Acc Sg m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m Part Neg vm Pres midD/pasD 2 Sg
said **YET** **TOWARD** **him** **THE** **MESSENGER** **NO** **BE-FEARING!**
be-you-fearing!

13 But the angel said unto him, Fear not, Zacharias: for thy prayer is heard; and thy wife Elisabeth shall bear thee a son, and thou shalt call his name John.

ΖΑΧΑΡΙΑ **ΔΙΟΤΙ** **ΕΙΣΗΚΟΥΣΘΗ** **Η** **ΔΕΗΣΙΣ** **ΚΟΥ** **ΚΑΙ** **Η** **ΓΥΝΗ**
 zacharia dioti eisEkousthE hE deEsis sou kai hE gunE
 G2197 G1360 G1522 G1162 G4675 G2532 G3588 G1135
 n_ Voc Sg m Conj vi Aor Pas 3 Sg t_ Nom Sg f n_ Nom Sg f pp 2 Gen Sg Conj t_ Nom Sg f n_ Nom Sg f
ZACHARIAS **THRU-that** **IS-INTO-HEARD** **THE** **petition** **OF-YOU** **AND** **THE** **WOMAN**
because-that **is-hearkened-to** **THE** **petition** **OF-YOU** **AND** **THE** **wife**
wife

ΚΟΥ **ΕΛΙΣΑΒΕΤ** **ΓΕΝΝΗΣΕΙ** **ΥΙΟΝ** **ΚΟΙ** **ΚΑΙ** **ΚΑΛΕΣΕΙΣ** **ΤΟ**
 sou elisabet gennEsei huion soi kai kaleseis to
 G4675 G1665 G1080 G5207 G4671 G2532 G2564 G3588
 pp 2 Gen Sg ni proper vi Fut Act 3 Sg n_ Acc Sg m pp 2 Dat Sg Conj vi Fut Act 2 Sg t_ Acc Sg n
OF-YOU **ELIZABETH** **SHALL-BE-generating** **SON** **to-YOU** **AND** **YOU-SHALL-BE-CALLING** **THE**
shall-be-bearing

ΟΝΟΜΑ **ΑΥΤΟΥ** **ΙΩΑΝΝΗΝ**
 onoma autou iOannEn
 G3686 G846 G2491
 n_ Acc Sg n pp Gen Sg m n_ Acc Sg m
NAME **OF-him** **JOHN**

1:14 **ΚΑΙ** **ΕΣΤΑΙ** **ΧΑΡΑ** **ΚΟΙ** **ΚΑΙ** **ΑΓΑΛΛΙΑΣΙΣ** **ΚΑΙ** **ΠΟΛΛΟΙ** **ΕΠΙ** **ΤΗ**
 kai estai chara soi kai agalliasis kai polloi epi tE
 G2532 G2071 G5479 G4671 G2532 G20 G4183 G1909 G4608
 Conj vi Fut vxx 3 Sg n_ Nom Sg f pp 2 Dat Sg Conj n_ Nom Sg f Conj a_ Nom Pl m Prep t_ Dat Sg f
AND **SHALL-BE** **JOY** **to-YOU** **AND** **exulting** **AND** **MANY** **ON** **THE**
there-shall-be **JOY** **to-YOU** **AND** **exultation**

14 And thou shalt have joy and gladness; and many shall rejoice at his birth.

ΓΕΝΝΗΣΕΙ **ΑΥΤΟΥ** **ΧΑΡΗΧΟΝΤΑΙ**
 gennEsei autou charEsontai
 G1083 G846 G5463
 n_ Dat Sg f pp Gen Sg m vi 2Fut pasD 3 Pl
generating **OF-him** **SHALL-BE-JOYING**
birth **shall-be-rejoicing**

1:15 **ΕΣΤΑΙ** **ΓΑΡ** **ΜΕΓΑΣ** **ΕΝΩΠΙΟΝ** **ΤΟΥ** **ΚΥΡΙΟΥ** **ΚΑΙ** **ΟΙΝΟΝ** **ΚΑΙ** **ΣΙΚΕΡΑ**
 estai gar megas enOpion tou kuriou kai oinon kai sikera
 G2071 G1063 G3173 G1799 G3588 G2962 G2532 G3631 G2532 G4608
 vi Fut vxx 3 Sg Conj a_ Nom Sg m Adv t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m kai oinon kai sikera
he-SHALL-BE **for** **GREAT** **IN-VIEW** **OF-THE** **Master** **AND** **WINE** **AND** **INTOXICANT**
there-shall-be **for** **GREAT** **in-sight-of** **OF-THE** **Lord**

15 For he shall be great in the sight of the Lord, and shall drink neither wine nor strong drink; and he shall be filled with the Holy Ghost, even from his mother's womb.

ΟΥ **ΜΗ** **ΠΙΗ** **ΚΑΙ** **ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ** **ΑΓΙΟΥ** **ΠΛΗΘΗΣΕΤΑΙ** **ΕΤΙ** **ΕΚ**
 ou mE piE kai pneumatos hagiou plEsthEsetai eti ek
 G3756 G3361 G4095 G2532 G4151 G40 G4130 G2089 G1537
 Part Neg Part Neg vs 2Aor Act 3 Sg Conj n_ Gen Sg n a_ Gen Sg n vi Fut Pas 3 Sg Adv Prep
NOT **NO** **he-MAY-BE-DRINKING** **AND** **OF-spirit** **HOLY** **he-SHALL-BE-BEING-FILLED** **STILL** **OUT**

ΚΟΙΛΙΑΣ **ΜΗΤΡΟΣ** **ΑΥΤΟΥ**
 koilias mEtros autou
 G2836 G3384 G846
 n_ Gen Sg f n_ Gen Sg f pp Gen Sg m
OF-CAVITY **OF-MOTHER** **OF-him**
of-womb

1:16 **ΚΑΙ** **ΠΟΛΛΟΥΣ** **ΤΩΝ** **ΥΙΩΝ** **ΙΣΡΑΗΛ** **ΕΠΙΣΤΡΕΨΕΙ** **ΕΠΙ** **ΚΥΡΙΟΝ** **ΤΟΝ**
 kai pollous tOn huion israEl epistrepsei epi kurion ton
 G2532 G4183 G3588 G5207 G2474 G1994 G1909 G2962 G3588
 Conj a_ Acc Pl m t_ Gen Pl m n_ Gen Pl m ni proper vi Fut Act 3 Sg Prep n_ Acc Sg m t_ Acc Sg m
AND **MANY** **OF-THE** **SONS** **of-ISRAEL** **he-SHALL-BE-ON-TURNING** **ON** **Master** **THE**
of-Israel **he-shall-be-turning-back**

16 And many of the children of Israel shall he turn to the Lord their God.

ΘΕΟΝ **ΑΥΤΩΝ**
 theon autOn
 G2316 G846
 n_ Acc Sg m pp Gen Pl m
God **OF-them**

1:17 **ΚΑΙ** **ΑΥΤΟΣ** **ΠΡΟΕΛΘΕΙΣΤΑΙ** **ΕΝΩΠΙΟΝ** **ΑΥΤΟΥ** **ΕΝ** **ΠΝΕΥΜΑΤΙ** **ΚΑΙ**
 kai autos proelusetai enOpion autou en pneumatI kai
 G2532 G846 G4281 G1799 G846 G1722 G4151 G2532 G2532
 Conj pp Nom Sg m vi Fut midD 3 Sg Adv pp Gen Sg m Prep n_ Dat Sg n Conj
AND **he** **SHALL-BE-BEFORE-COMING** **IN-VIEW** **OF-Him** **IN** **spirit** **AND**
shall-be-coming-before **in-sight-of** **OF-Him** **IN**

17 And he shall go before him in the spirit and power of Elias, to turn the hearts of the fathers to the children, and the disobedient to the wisdom of the just; to make ready a people prepared for the Lord.

ΔΥΝΑΜΕΙ **ΗΛΙΟΥ** **ΕΠΙΣΤΡΕΨΑΙ** **ΚΑΡΔΙΑΣ** **ΠΑΤΕΡΩΝ** **ΕΠΙ** **ΤΕΚΝΑ** **ΚΑΙ** **ΑΠΕΙΘΕΙΣ**
 dunamei hEliou epistrepasai kardias paterOn epi tekna kai apeitheis
 G1411 G2243 G1994 G2588 G3962 G1909 G5043 G2532 G545
 n_ Dat Sg f n_ Gen Sg m vn Aor Act n_ Acc Pl f n_ Gen Pl m Prep n_ Acc Pl n Conj a_ Acc Pl m
ABILITY **OF-ELIAS** **TO-ON-TURN** **HEARTS** **OF-FATHERS** **ON** **offsprings** **AND** **UN-PERSUADable**
power **of-Elijah** **to-turn-back** **HEARTS** **OF-FATHERS** **ON** **children** **AND** **ones-stubborn**

EN en G1722 Prep	ΦΡΟΝΗΣΕΙ phronEsei G5428 n_ Dat Sg f	ΔΙΚΑΙΩΝ dikaiOn G1342 a_ Gen Pl m	ΕΤΟΙΜΑΣΑΙ hetoimasai G2090 vn Aor Act	ΚΥΡΙΩ kuriO G2962 n_ Dat Sg m	ΛΑΟΝ laon G2992 n_ Acc Sg m	ΚΑΤΕΚΕΧΥΔΑΜΕΝΟΝ kateskeuasmenon G2680 vp Perf Pas Acc Sg m
IN	DISPOsition prudence	OF-JUST-ones of-just-ones	TO-make-READY	to-Master to-Lord	PEOPLE	HAVING-been-constructED having-been-formed

1:18	ΚΑΙ kai G2532 Conj	ΕΙΠΕΝ eipen G2036 vi 2Aor Act 3 Sg	ΖΑΧΑΡΙΑΣ zacharias G2197 n_ Nom Sg m	ΠΡΟΣ pros G4314 Prep	ΤΟΝ ton G3588 t_ Acc Sg m	ΑΓΓΕΛΟΝ aggelon G32 n_ Acc Sg m	ΚΑΤΑ kata G2596 Prep	ΤΙ ti G5101 pi Acc Sg n
	AND	said	ZACHARIAS	TOWARD	THE	MESSANGER	according-to	ANY what ?

18 And Zacharias said unto the angel, Whereby shall I know this? for I am an old man, and my wife well stricken in years.

ΓΝΩΣΟΜΑΙ gnOsoimai G1097 vi Fut midD 1 Sg	ΤΟΥΤΟ touto G5124 pd Acc Sg n	ΕΓΩ egO G1473 pp 1 Nom Sg	ΓΑΡ gar G1063 Conj	ΕΙΜΙ eimi G1510 vi Pres vxx 1 Sg	ΠΡΕΣΒΥΤΗΣ presbutEs G4246 n_ Nom Sg m	ΚΑΙ kai G2532 Conj	Η hE G3588 t_ Nom Sg f	ΓΥΝΗ gunE G1135 n_ Nom Sg f
I-SHALL-BE-KNOWING	this	I	for	AM	SENIOR aged	AND	THE	WOMAN wife

ΜΟΥ mou G3450 pp 1 Gen Sg	ΠΡΟΒΕΒΗΚΥΙΑ probebEkuia G260 vp Perf Act Nom Sg f	ΕΝ en G1722 Prep	ΤΑΙΣ tais G3588 t_ Dat Pl f	ΗΜΕΡΑΙΣ hEmerais G2250 n_ Dat Pl f	ΑΥΤΗΣ autEs G846 pp Gen Sg f
OF-ME	HAVING-BEFORE-STEPPED having-advanced	IN	THE	DAYS	OF-her

1:19	ΚΑΙ kai G2532 Conj	ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ apokritheis G611 vp Aor pasD Nom Sg m	Ο ho G3588 t_ Nom Sg m	ΑΓΓΕΛΟΣ aggelos G32 n_ Nom Sg m	ΕΙΠΕΝ eipen G2036 vi 2Aor Act 3 Sg	ΑΥΤΩ autO G846 pp Dat Sg m	ΕΓΩ egO G1473 pp 1 Nom Sg	ΕΙΜΙ eimi G1510 vi Pres vxx 1 Sg
	AND	answerING	THE	MESSANGER	said	to-him	I	AM

19 And the angel answering said unto him, I am Gabriel, that stand in the presence of God; and am sent to speak unto thee, and to shew thee these glad tidings.

ΓΑΒΡΙΗΛ gabriel G1043 ni proper	Ο ho G3588 t_ Nom Sg m	ΠΑΡΕΣΤΗΚΩΣ parestEkOs G3936 vp Perf Act Nom Sg m	ΕΝΩΠΙΟΝ enOpion G1799 Adv	ΤΟΥ tou G3588 t_ Gen Sg m	ΘΕΟΥ theou G2316 n_ Gen Sg m	ΚΑΙ kai G2532 Conj	ΑΠΕΣΤΑΛΗΝ apestalEn G649 vi 2Aor Pas 1 Sg
GABRIEL	THE	one-HAVING-BESIDE-STOOD one-standing-by	IN-VIEW sight-of-before	OF-THE the	God	AND	I-WAS-commissionED I-was-dispatched

ΛΑΛΗΣΑΙ lalEsai G2980 vn Aor Act	ΠΡΟΣ pros G4314 Prep	ΣΕ se G4571 pp 2 Acc Sg	ΚΑΙ kai G2532 Conj	ΕΥΑΓΓΕΛΙΣΑΣΘΑΙ euaggelisasthai G2097 vn Aor Mid	ΣΟΙ soi G4671 pp 2 Dat Sg	ΤΑΥΤΑ tauta G5023 pd Acc Pl n
TO-TALK to-speak	TOWARD	YOU	AND	TO-WELL-MESSAGize to-bring-the-well-message	to-YOU	these of-these-things

1:20	ΚΑΙ kai G2532 Conj	ΙΔΟΥ idou G2400 vm 2Aor Act 2 Sg	ΕΧΗ esE G2071 vi Fut vxx 2 Sg	ΣΙΩΠΩΝ siOpOn G4623 vp Pres Act Nom Sg m	ΚΑΙ kai G2532 Conj	ΜΗ mE G3361 Part Neg	ΔΥΝΑΜΕΝΟΝ dunamenos G1410 vp Pres midD/pasD Nom Sg m
	AND	BE-PERCEIVING lo !	YOU-SHALL-BE	beING-SILENT one-being-silent	AND	NO	beING-ABLE

20 And, behold, thou shalt be dumb, and not able to speak, until the day that these things shall be performed, because thou believest not my words, which shall be fulfilled in their season.

ΛΑΛΗΣΑΙ lalEsai G2980 vn Aor Act	ΑΧΡΙ achri G891 Prep	ΗΣ hEs G3739 pr Gen Sg f	ΗΜΕΡΑΣ hEmeras G2250 n_ Gen Sg f	ΓΕΝΗΤΑΙ genEtaI G1096 vs 2Aor midD 3 Sg	ΤΑΥΤΑ tauta G5023 pd Nom Pl n	ΑΝΘ anth G473 Prep	ΩΝ hOn G3739 pr Gen Pl m	ΟΥΚ ouk G3756 Part Neg
TO-TALK to-speak	UNTIL	WHICH	DAY	MAY-BE-BECOMING may-be-occurring	these these-things	INSTEAD corresponding-to	OF-WHICH which ^(P)	NOT

ΕΠΙΣΤΕΥΣΑΣ episteusas G4100 vi Aor Act 2 Sg	ΤΟΙΣ tois G3588 t_ Dat Pl m	ΛΟΓΟΙΣ logois G3056 n_ Dat Pl m	ΜΟΥ mou G3450 pp 1 Gen Sg	ΟΙΤΙΝΕΣ hoitines G3748 pr Nom Pl m	ΠΛΗΡΩΘΗCONTΑΙ plErOthEsontai G4137 vi Fut Pas 3 Pl	ΕΙΣ eis G1519 Prep	ΤΟΝ ton G3588 t_ Acc Sg m
YOU-BELIEVE	to-THE the	sayings words	OF-ME	WHO-ANY which-any	SHALL-BE-BEING-FILLED shall-be-being-fulfilled	INTO	THE

ΚΑΙΡΟΝ kairon G2540 n_ Acc Sg m	ΑΥΤΩΝ autOn G846 pp Gen Pl m
SEASON	OF-them

1:21	ΚΑΙ kai G2532 Conj	ΗΝ En G2258 vi Impf vxx 3 Sg	Ο ho G3588 t_ Nom Sg m	ΛΑΟC laos G2992 n_ Nom Sg m	ΠΡΟΣΔΟΚΩΝ prosdokOn G4328 vp Pres Act Nom Sg m	ΤΟΝ ton G3588 t_ Acc Sg m	ΖΑΧΑΡΙΑΝ zacharian G2197 n_ Acc Sg m	ΚΑΙ kai G2532 Conj
	AND	WAS	THE	PEOPLE	TOWARD-SEEMING hoping-for	THE	ZACHARIAS	AND

21 And the people waited for Zacharias, and marvelled that he tarried so long in the temple.

ΕΘΑΥΜΑΖΟΝ ethaumazon G2296 vi Impf Act 3 Pl	ΕΝ en G1722 Prep	ΤΩ tO G3588 t_ Dat Sg m	ΧΡΟΝΙΖΕΙΝ chronizein G5549 vn Pres Act	ΑΥΤΟΝ auton G846 pp Acc Sg m	ΕΝ en G1722 Prep	ΤΩ tO G3588 t_ Dat Sg m	ΝΑΩ naO G3485 n_ Dat Sg m
THEY-MARVELED	IN	THE	TO-BE-delayING	him	IN	THE	TEMPLE

1:22 **ΕΞΕΛΘΩΝ** **ΔΕ** **ΟΥΚ** **ΗΔΥΝΑΤΟ** **ΛΑΛΗΣΑΙ** **ΑΥΤΟΙΣ** **ΚΑΙ** **ΕΠΕΓΝΩΣΑΝ**
 exelthOn de ouk edunato lalEsai autois kai epegnOsan
 G1831 G1161 G3756 G1410 G2980 G846 G2532 G1921
 vp 2Aor Act Nom Sg m Conj Part Neg vi Impf midD/pasD 3 Sg Att vn Aor Act pp Dat Pl m Conj vi 2Aor Act 3 Pl
OUT-COMING **YET** **NOT** **he-was-ABLE** **TO-TALK** **to-them** **AND** **THEY-ON-KNOW**
 coming-out **they-recognize**

22 And when he came out, he could not speak unto them: and they perceived that he had seen a vision in the temple: for he beckoned unto them, and remained speechless.

ΟΤΙ **ΟΠΤΑΣΙΑΝ** **ΕΩΡΑΚΕΝ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΝΑΩ** **ΚΑΙ** **ΑΥΤΟΣ** **ΗΝ**
 hoti optasian heOraken en to naO kai autos en
 G3754 G3701 G3708 G1722 G3588 G3485 G2532 G846 G2258
 Conj n_Acc Sg f vi Perf Act 3 Sg Att Prep t_Dat Sg m n_Dat Sg m Conj pp Nom Sg m vi Impf vxx 3 Sg
that **VIEW** **he-HAS-SEEN** **IN** **THE** **TEMPLE** **AND** **he** **WAS**
apparition

ΔΙΑΝΕΥΩΝ **ΑΥΤΟΙΣ** **ΚΑΙ** **ΔΙΕΜΕΝΕΝ** **ΚΩΦΟΣ**
 dianeuOn autois kai diemenen kOphos
 G1269 G846 G2532 G1265 G2974
 vp Pres Act Nom Sg m pp Dat Pl m Conj vi Impf Act 3 Sg a_Nom Sg m
THRU-NODDING **to-them** **AND** **THRU-REMAINED** **MUTE**
 motioning **continued**

1:23 **ΚΑΙ** **ΕΓΕΝΕΤΟ** **ΩΣ** **ΕΠΛΗΘΗΣΑΝ** **ΑΙ** **ΗΜΕΡΑΙ** **ΤΗΣ** **ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ** **ΑΥΤΟΥ**
 kai egeneto hOs eplEsthEsan hai hMerai tEs leitourgias autou
 G2532 G1096 G5613 G4130 G3588 G2250 G3588 G3009 G846
 Conj vi 2Aor midD 3 Sg Adv vi Aor Pas 3 Pl t_Nom Pl f n_Nom Pl f t_Gen Sg f n_Gen Sg f pp Gen Sg m
AND **it-BECAME** **AS** **ARE-FILLED** **THE** **DAYS** **OF-THE** **officiation** **OF-him**
 it-occurred **are-fulfilled** **ministry**

23 And it came to pass, that, as soon as the days of his ministrations were accomplished, he departed to his own house.

ΑΠΗΛΘΕΝ **ΕΙΣ** **ΤΟΝ** **ΟΙΚΟΝ** **ΑΥΤΟΥ**
 apElthen eis ton oikon autou
 G565 G1519 G3588 G3624 G846
 vi 2Aor Act 3 Sg Prep t_Acc Sg m n_Acc Sg m pp Gen Sg m
he-FROM-CAME **INTO** **THE** **HOME** **OF-him**
he-came-away

1:24 **ΜΕΤΑ** **ΔΕ** **ΤΑΥΤΑ** **ΤΑΣ** **ΗΜΕΡΑΣ** **ΣΥΝΕΛΑΒΕΝ** **ΕΛΙΣΑΒΕΤ** **Η** **ΓΥΝΗ**
 meta de tauta tas hMeras sunelaben elisabet hE gynh
 G3326 G1161 G3778 G3588 G2250 G4815 G4002 G1665 G3588 G1135
 Prep Conj pd Acc Pl f t_Acc Pl f n_Acc Pl f vi 2Aor Act 3 Sg ni proper t_Nom Sg f n_Nom Sg f
after **YET** **these** **THE** **DAYS** **TOGETHER-GOT** **ELIZABETH** **THE** **WOMAN**
conceived **wife**

24 And after those days his wife Elisabeth conceived, and hid herself five months, saying,

ΑΥΤΟΥ **ΚΑΙ** **ΠΕΡΙΕΚΡΥΒΕΝ** **ΕΑΥΤΗΝ** **ΜΗΝΑΣ** **ΠΕΝΤΕ** **ΛΕΓΟΥΣΑ**
 autou kai periekruben eautEn mEnas pente legousa
 G846 G2532 G4032 G1438 G3376 G4002 G3004
 pp Gen Sg m Conj vi Impf Act 3 Sg pf 3 Acc Sg f n_Acc Pl m vp Pres Act Nom Sg f
OF-him **AND** **ABOUT-HID** **herself** **MONTHS** **FIVE** **sayING**
kept-close

1:25 **ΟΤΙ** **ΟΥΤΩΣ** **ΜΟΙ** **ΠΕΠΟΙΗΚΕΝ** **Ο** **ΚΥΡΙΟΣ** **ΕΝ** **ΗΜΕΡΑΙΣ** **ΑΙΣ**
 hoti houtOs moi pepoiEken o ho kurios en hEmerais hais
 G3754 G3779 G3427 G4160 G3588 G2962 G2250 G1722 G2250 G3739
 Conj Adv pp 1 Dat Sg vi Perf Act 3 Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m Prep n_Dat Pl f pr Dat Pl f
that **thus** **to-ME** **HAS-DONE** **THE** **Master** **IN** **DAYS** **to-WHICH**
Lord

25 Thus hath the Lord dealt with me in the days wherein he looked on [me], to take away my reproach among men.

ΕΠΕΙΔΕΝ **ΑΦΕΛΕΙΝ** **ΤΟ** **ΟΝΕΙΔΟΣ** **ΜΟΥ** **ΕΝ** **ΑΝΘΡΩΠΟΙΣ**
 epeiden afelein to oneidos mou en anthrOpois
 G1896 G851 G3588 G3681 G3450 G1722 G444
 vi 2Aor Act 3 Sg vn 2Aor Act t_Acc Sg n n_Acc Sg n pp 1 Gen Sg Prep n_Dat Pl m
He-ON-PERCEIVED **TO-BE-FROM-LIFTING** **THE** **REPROACH** **OF-ME** **IN** **humans**
he-took-notice **to-be-eliminating**

1:26 **ΕΝ** **ΔΕ** **ΤΩ** **ΜΗΝΙ** **ΤΩ** **ΕΚΤΩ** **ΑΠΕΣΤΑΛΗ** **Ο** **ΑΓΓΕΛΟΣ**
 en de tO mEni tO hekto apostalE ho aggelos
 G1722 G1161 G3588 G3376 G3588 G1623 G649 G3739 G3588 G32
 Prep Conj t_Dat Sg m n_Dat Sg m a_Dat Sg m vi 2Aor Pas 3 Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m
IN **YET** **THE** **MONTH** **THE** **SIXth** **WAS-commissioned** **THE** **MESSENGER**
was-dispatched

26 . And in the sixth month the angel Gabriel was sent from God unto a city of Galilee, named Nazareth,

ΓΑΒΡΙΗΛ **ΥΠΟ** **ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ** **ΕΙΣ** **ΠΟΛΙΝ** **ΤΗΣ** **ΓΑΛΙΛΑΙΑΣ** **Η** **ΟΝΟΜΑ**
 gabrielI hupo tou theou eis polin tEs gallilaias hE onoma
 G1043 G5259 G3588 G2316 G1519 G4172 G3588 G1056 G3739 G3686
 ni proper Prep t_Gen Sg m n_Gen Sg m Prep n_Acc Sg f t_Gen Sg f n_Gen Sg f pr Dat Sg f n_Nom Sg m
GABRIEL **by** **THE** **God** **INTO** **city** **OF-THE** **GALILEE** **to-WHICH** **NAME**

ΝΑΖΑΡΕΘ
 nazareth
 G3478
 ni proper
NAZARETH

1:27 **ΠΡΟΣ** **ΠΑΡΘΕΝΟΝ** **ΜΕΜΝΗCΤΕΥΜΕΝΗΝ** **ΑΝΔΡΙ** **Ω** **ΟΝΟΜΑ** **ΙΩΧΗΦ** **ΕΞ**
 pros parthenon memnEsteumenEn andri o ho onoma iOshEph ex
 G4314 G3933 G3423 G435 G3739 G3686 G2501 G1537
 Prep n_Acc Sg f vp Perf Pas Acc Sg f n_Dat Sg m pr Dat Sg m n_Nom Sg n ni proper
TOWARD **virgin** **HAVING -been-espoused** **to-MAN** **to-WHOM** **NAME** **JOSEPH** **OUT**
having-been-espoused

27 To a virgin espoused to a man whose name was Joseph, of the house of David; and the virgin's name [was] Mary.

ΟΙΚΟΥ oikou G3624 n_ Gen Sg m OF-HOME of-house	ΔΑΒΙΔ dabid G1138 ni proper of-DAVID of-David	ΚΑΙ kai G2532 Conj AND	ΤΟ to G3588 t_ Nom Sg n THE	ΟΝΟΜΑ onoma G3686 n_ Nom Sg n NAME	ΤΗΣ tEs G3588 t_ Gen Sg f OF-THE	ΠΑΡΘΕΝΟΥ parthenou G3933 n_ Gen Sg f virgin	ΜΑΡΙΑΜ mariam G3137 ni proper MARIAM Mary
---	--	--	---	--	--	---	--

1:28 ΚΑΙ kai G2532 Conj AND	ΕΙΣΕΛΘΩΝ eiselthOn G1525 vp 2Aor Act Nom Sg m INTO-COMING entering	Ο ho G3588 t_ Nom Sg m THE	ΑΓΓΕΛΟΣ aggelos G32 n_ Nom Sg m MESSENGER	ΠΡΟΣ pros G4314 Prep TOWARD	ΑΥΤΗΝ autEn G846 pp Acc Sg f her	ΕΙΠΕΝ eipen G2036 vi 2Aor Act 3 Sg said	ΧΑΙΡΕ chaire G5463 vm Pres Act 2 Sg BE-JOYING be-you-rejoicing !
---	---	--	---	---	--	---	---

28 And the angel came in unto her, and said, Hail, [thou that art] highly favoured, the Lord [is] with thee: blessed [art] thou among women.

ΚΕΧΑΡΙΤΩΜΕΝΗ kechariOmenE G5487 vp Perf Pas Nom Sg f HAVING-been-gracED having-been-favored-one	Ο ho G3588 t_ Nom Sg m THE	ΚΥΡΙΟΣ kurios G2962 n_ Nom Sg m Master Lord	ΜΕΤΑ meta G3326 Prep WITH	ΣΟΥ sou G4675 pp 2 Gen Sg YOU	ΕΥΛΟΓΗΜΕΝΗ eulogEmenE G2127 vp Perf Pas Nom Sg f belNG-blessED	ΣΥ su G4771 pp 2 Nom Sg YOU	ΕΝ en G1722 Prep IN among
--	--	--	---	---	--	---	--

ΓΥΝΑΙΞΙΝ
gunaixin
G1135
n_ Dat Pl f
WOMEN

1:29 Η hE G3588 t_ Nom Sg f THE	ΔΕ de G1161 Conj YET	ΙΔΟΥΣΑ idouSa G1492 vp 2Aor Act Nom Sg f PERCEIVING	ΔΙΕΤΑΡΑΧΘΗ dietarachthE G1298 vi Aor Pas 3 Sg she-WAS-THRU-DISTURBED she-was-agitated	ΕΠΙ epi G1909 Prep ON	ΤΩ tO G3588 t_ Dat Sg m THE	ΛΟΓΩ logO G3056 n_ Dat Sg m saying word	ΑΥΤΟΥ autou G846 pp Gen Sg m OF-him
---	--	---	--	---	---	--	---

29 And when she saw [him], she was troubled at his saying, and cast in her mind what manner of salutation this should be.

ΚΑΙ kai G2532 Conj AND	ΔΙΕΛΟΓΙΖΕΤΟ dielogizeto G1260 vi Impf midD/pasD 3 Sg THRU-accountED reasoned	ΠΟΤΑΠΟΣ potapos G4217 a_ Nom Sg m ?-where-FROM what-manner-of	ΕΙΗ eiE G1498 vo Pres vxx 3 Sg MAY-BE	Ο ho G3588 t_ Nom Sg m THE	ΑΣΠΑΣΜΟΣ aspasmos G783 n_ Nom Sg m greeting salutation	ΟΥΤΟΣ houtos G3778 pd Nom Sg m this
--	---	--	---	--	---	---

1:30 ΚΑΙ kai G2532 Conj AND	ΕΙΠΕΝ eipen G2036 vi 2Aor Act 3 Sg said	Ο ho G3588 t_ Nom Sg m THE	ΑΓΓΕΛΟΣ aggelos G32 n_ Nom Sg m MESSENGER	ΑΥΤΗ autE G846 pp Dat Sg f to-her	ΜΗ mE G3361 Part Neg NO	ΦΟΒΟΥ phobou G5399 vm Pres midD/pasD 2 Sg BE-FEARING be-you-fearing !	ΜΑΡΙΑΜ mariam G3137 ni proper MARIAM Mary
---	---	--	---	---	---	--	--

30 And the angel said unto her, Fear not, Mary: for thou hast found favour with God.

ΕΥΡΕC heures G2147 vi 2Aor Act 2 Sg YOU-FOUND	ΓΑΡ gar G1063 Conj for	ΧΑΡΙΝ charin G5485 n_ Acc Sg f grace favor	ΠΑΡΑ para G3844 Prep BESIDE	ΤΩ tO G3588 t_ Dat Sg m THE	ΘΕΩ theO G2316 n_ Dat Sg m God
---	--	---	---	---	--

1:31 ΚΑΙ kai G2532 Conj AND	ΙΔΟΥ idou G2400 vm 2Aor Act 2 Sg BE-PERCEIVING lo !	ΣΥΛΛΗΨΗ sullEpsE G4815 vi Fut midD 2 Sg YOU-SHALL-BE-TOGETHER-GETTING you-shall-be-conceiving	ΕΝ en G1722 Prep IN	ΓΑΣΤΡΙ gastri G1064 n_ Dat Sg f BELLY	ΚΑΙ kai G2532 Conj AND
---	--	--	---	---	--

31 And, behold, thou shalt conceive in thy womb, and bring forth a son, and shalt call his name JESUS.

ΤΕΞΗ texE G5088 vi Fut midD 2 Sg YOU-SHALL-BE-BRINGING-FORTH shall-be-bringing-forth	ΥΙΟΝ huion G5207 n_ Acc Sg m SON	ΚΑΙ kai G2532 Conj AND	ΚΑΛΕCΕΙC kaleseis G2564 vi Fut Act 2 Sg YOU-SHALL-BE-CALLING	ΤΟ to G3588 t_ Acc Sg n THE	ΟΝΟΜΑ onoma G3686 n_ Acc Sg n NAME	ΑΥΤΟΥ autou G846 pp Gen Sg m OF-Him
---	--	--	--	---	--	---

ΙΗΣΟΥΝ
iEsoun
G2424
n_ Acc Sg m
JESUS

1:32 ΟΥΤΟC houtos G3778 pd Nom Sg m this-One this-one	ΕCΤΑΙ estai G2071 vi Fut vxx 3 Sg SHALL-BE	ΜΕΓΑC megas G3173 a_ Nom Sg m GREAT	ΚΑΙ kai G2532 Conj AND	ΥΙΟC huios G5207 n_ Nom Sg m SON	ΥΨΙCΤΟΥ hupsistou G5310 a_ Gen Sg m OF-HIGHest of-Most-High	ΚΛΗΘΗCΕΤΑΙ klEthEsetai G2564 vi Fut Pas 3 Sg SHALL-BE-BEING-CALLED he-shall-be-being-called	ΚΑΙ kai G2532 Conj AND
--	--	---	--	--	--	--	--

32 He shall be great, and shall be called the Son of the Highest: and the Lord God shall give unto him the throne of his father David:

ΔΩCΕΙ dOsei G1325 vi Fut Act 3 Sg SHALL-BE-GIVING	ΑΥΤΩ autO G846 pp Dat Sg m to-Him him	ΚΥΡΙΟC kurios G2962 n_ Nom Sg m Master Lord	Ο ho G3588 t_ Nom Sg m THE	ΘΕΟC theos G2316 n_ Nom Sg m God	ΤΟΝ ton G3588 t_ Acc Sg m THE	ΘΡΟΝΟΝ thronon G2362 n_ Acc Sg m THRONE	ΔΑΒΙΔ dabid G1138 ni proper of-DAVID of-David	ΤΟΥ tou G3588 t_ Gen Sg m THE
---	--	--	--	--	---	---	--	---

ΠΑΤΡΟΣ
patros
G3962
n_ Gen Sg m
FATHER

ΑΥΤΟΥ
autou
G846
pp Gen Sg m
OF-Him

1:33 **ΚΑΙ** **ΒΑΣΙΛΕΥΣΕΙ** **ΕΠΙ** **ΤΟΝ** **ΟΙΚΟΝ** **ΙΑΚΩΒ** **ΕΙΣ** **ΤΟΥΣ** **ΑΙΩΝΑΣ** **ΚΑΙ**
kai basileusei epi ton oikon iakob eis tous aiOnas kai
G2532 G936 G1909 G3588 G3624 G2384 G1519 G3588 G165 G2532
Conj vi Fut Act 3 Sg Prep t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m ni proper of-JACOB INTO THE eons AND
AND **He-SHALL-BE-reignING** **ON** **THE** **HOME** **of-JACOB** **INTO** **THE** **eons** **AND**

33 And he shall reign over the house of Jacob for ever; and of his kingdom there shall be no end.

ΤΗΣ **ΒΑΣΙΛΕΙΑΣ** **ΑΥΤΟΥ** **ΟΥΚ** **ΕΣΤΑΙ** **ΤΕΛΟΣ**
tEs basileias autou ouk estai telos
G3588 G932 G846 G3756 G2071 G5056
t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f pp Gen Sg m Part Neg vi Fut vxx 3 Sg n_ Nom Sg n
OF-THE **KINGdom** **OF-Him** **NOT** **SHALL-BE** **FINISH**
OF-THE **KINGdom** **OF-Him** **NOT** **SHALL-BE** **FINISH**
there-shall-be consummation

1:34 **ΕΙΠΕΝ** **ΔΕ** **ΜΑΡΙΑΜ** **ΠΡΟΣ** **ΤΟΝ** **ΑΓΓΕΛΟΝ** **ΠΩΣ** **ΕΣΤΑΙ** **ΤΟΥΤΟ** **ΕΠΕΙ**
eipen de mariam pros ton aggelon pOs estai touto epei
G2036 G1161 G3137 G4314 G3588 G32 G4459 G2071 G5124 G1893
vi 2Aor Act 3 Sg Conj G1097 ni proper Prep t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m Adv Int vi Fut vxx 3 Sg pd Nom Sg n Conj
said **YET** **MARIAM** **TOWARD** **THE** **MESSENGER** **how** **SHALL-BE** **this** **since**
said **YET** **MARIAM** **TOWARD** **THE** **MESSENGER** **how** **SHALL-BE** **this** **since**
Mary

34 Then said Mary unto the angel, How shall this be, seeing I know not a man?

ΑΝΔΡΑ **ΟΥ** **ΓΙΝΩΣΚΩ**
andra ou ginOskO
G435 G3756 G1097
n_ Acc Sg m Part Neg vi Pres Act 1 Sg
MAN **NOT** **I-AM-KNOWING**

1:35 **ΚΑΙ** **ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ** **Ο** **ΑΓΓΕΛΟΣ** **ΕΙΠΕΝ** **ΑΥΤΗ** **ΠΝΕΥΜΑ** **ΑΓΙΟΝ**
kai apokritheis ho aggelos eipen autE pneuma agion
G2532 G611 G3588 G32 G2036 G846 G4151 G40
Conj vp Aor pasD Nom Sg m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Sg f n_ Nom Sg n a_ Nom Sg n
AND **answerING** **THE** **MESSENGER** **said** **to-her** **spirit** **HOLY**

35 And the angel answered and said unto her, The Holy Ghost shall come upon thee, and the power of the Highest shall overshadow thee: therefore also that holy thing which shall be born of thee shall be called the Son of God.

ΕΠΕΛΕΥΣΕΤΑΙ **ΕΠΙ** **ΣΕ** **ΚΑΙ** **ΔΥΝΑΜΙΣ** **ΥΨΙΣΤΟΥ** **ΕΠΙΣΚΙΑΣΕΙ** **ΣΟΙ**
epeleusetai epi se kai dunamis hupsistou episkiasei soi
G1904 G1909 G4571 G2532 G1411 G5310 G1982 G4671
vi Fut midD 3 Sg Prep pp 2 Acc Sg Conj n_ Nom Sg f a_ Gen Sg m vi Fut Act 3 Sg pp 2 Dat Sg
SHALL-BE-ON-COMING **ON** **YOU** **AND** **ABILITY** **OF-HIGHest** **SHALL-BE-ON-SHADING** **to-YOU**
shall-be-coming-on **ON** **YOU** **AND** **ABILITY** **OF-HIGHest** **SHALL-BE-ON-SHADING** **to-YOU**
shall-be-overshadowing you

ΔΙΟ **ΚΑΙ** **ΤΟ** **ΓΕΝΝΩΜΕΝΟΝ** **ΕΚ** **ΣΟΥ** **ΑΓΙΟΝ** **ΚΛΗΘΗΣΕΤΑΙ**
dio kai to gennomenon ek sou agion klethesetai
G1352 G2532 G3588 G1080 G1537 G4675 G40 G2564
Conj Conj t_ Nom Sg n vp Pres Pas Nom Sg n Prep pp 2 Gen Sg a_ Nom Sg n vi Fut Pas 3 Sg
THRU-WHICH **AND** **THE** **One-beING-generatED** **OUT** **OF-YOU** **HOLY** **SHALL-BE-BEING-CALLED**
thru-which **AND** **THE** **One-beING-generatED** **OUT** **OF-YOU** **HOLY** **SHALL-BE-BEING-CALLED**
also

ΥΙΟΣ **ΘΕΟΥ**
huios theou
G5207 G2316
n_ Nom Sg m n_ Gen Sg m
SON **OF-God**

1:36 **ΚΑΙ** **ΙΔΟΥ** **ΕΛΙΣΑΒΕΤ** **Η** **ΣΥΓΓΕΝΗΣ** **ΣΟΥ** **ΚΑΙ** **ΑΥΤΗ**
kai idou elisabet hE suggenEs sou kai autE
G2532 G2400 G1665 G3588 G4773 G4675 G2532 G846
Conj vm 2Aor Act 2 Sg ni proper t_ Nom Sg f a_ Nom Sg f pp 2 Gen Sg Conj pp Nom Sg f
AND **BE-PERCEIVING** **ELIZABETH** **THE** **TOGETHER-generated** **OF-YOU** **AND** **she**
AND **BE-PERCEIVING** **ELIZABETH** **THE** **TOGETHER-generated** **OF-YOU** **AND** **she**
lo !

36 And, behold, thy cousin Elisabeth, she hath also conceived a son in her old age: and this is the sixth month with her, who was called barren.

ΣΥΝΕΙΛΗΦΥΙΑ **ΥΙΟΝ** **ΕΝ** **ΓΗΡΑ** **ΑΥΤΗΣ** **ΚΑΙ** **ΟΥΤΟΣ** **ΜΗΝ** **ΕΚΤΟΣ**
suneilEphuia huion en gEra autEs kai houtos mEn hektos
G4815 G5207 G1665 G1094 G846 G2532 G3778 G3376 G1623
vp Perf Act Nom Sg f n_ Acc Sg m Prep n_ Dat Sg n pp Gen Sg f Conj pd Nom Sg m Part a_ Nom Sg m
HAVING-TOGETHER-GOT **SON** **IN** **VETERAN** **OF-her** **AND** **this** **MONTH** **SIXth**
having-conceived **SON** **IN** **VETERAN** **OF-her** **AND** **this** **MONTH** **SIXth**
decrepitude

ΕΣΤΙΝ **ΑΥΤΗ** **ΤΗ** **ΚΑΛΟΥΜΕΝΗ** **ΣΤΕΙΡΑ**
estin autE tE kaloumenE steira
G2076 G846 G3588 G2564 G4723
vi Pres vxx 3 Sg pp Dat Sg f t_ Dat Sg f vp Pres Pas Dat Sg f n_ Dat Sg f
IS **to-her** **THE** **one-beING-CALLED** **STERILE**
is **to-her** **THE** **one-beING-CALLED** **STERILE**
being-called barren

1:37 **ΟΤΙ** **ΟΥΚ** **ΑΔΥΝΑΤΗΣΕΙ** **ΠΑΡΑ** **ΤΩ** **ΘΕΩ** **ΠΑΝ** **ΡΗΜΑ**
hoti ouk adunatesei para tO theO pan rEma
G3754 G3756 G101 G3844 G3588 G2316 G3956 G4487
Conj Part Neg vi Fut Act 3 Sg Prep t_ Dat Sg m n_ Dat Sg m a_ Nom Sg n n_ Nom Sg n
that **NOT** **SHALL-BE-UN-ABLE** **BESIDE** **THE** **God** **EVERY** **declaration**
that **NOT** **SHALL-BE-UN-ABLE** **BESIDE** **THE** **God** **EVERY** **declaration**
seeing-that no^t shall-be-impossible

37 For with God nothing shall be impossible.

1:38 **ΕΙΠΕΝ** **ΔΕ** **ΜΑΡΙΑΜ** **ΙΔΟΥ** **Η** **ΔΟΥΛΗ** **ΚΥΡΙΟΥ** **ΓΕΝΟΙΤΟ**
 eipen de mariam idou hE doule kuriou genoito
 G2036 G1161 G3137 G2400 G3588 G1399 G2962 G1096
 vi 2Aor Act 3 Sg Conj ni proper vm 2Aor Act 2 Sg t_Nom Sg f n_Nom Sg f n_Gen Sg m vo 2Aor midD 3 Sg
 said **YET** **MARIAM** **BE-PERCEIVING** **THE** **SLAVE^(f)** **OF-Master** **MAY-it-BE-BECOMING**

³⁸ And Mary said, Behold the handmaid of the Lord; be it unto me according to thy word. And the angel departed from her.

ΜΟΙ **ΚΑΤΑ** **ΤΟ** **ΡΗΜΑ** **ΣΟΥ** **ΚΑΙ** **ΑΠΗΛΘΕΝ** **ΑΠ** **ΑΥΤΗΣ** **Ο**
 moi kata to rEma sou kai apEithen ap autEs ho
 G3427 G2596 G3588 G4487 G4675 G2532 G565 G575 G846 G3588
 pp 1 Dat Sg Prep t_Acc Sg n n_Acc Sg n pp 2 Gen Sg Conj vi 2Aor Act 3 Sg Prep pp Gen Sg f t_Nom Sg m
to-ME **according-to** **THE** **declaration** **OF-YOU** **AND** **FROM-CAME** **FROM** **her** **THE**

ΑΓΓΕΛΟΣ
 aggelos
 G32
 n_Nom Sg m
MESSENGER

1:39 **ΑΝΑΤΑΞΑ** **ΔΕ** **ΜΑΡΙΑΜ** **ΕΝ** **ΤΑΙΣ** **ΗΜΕΡΑΙΣ** **ΤΑΥΤΑΙΣ** **ΕΠΟΡΕΥΘΗ** **ΕΙΣ** **ΤΗΝ**
 anastasa de mariam en tais hEmerais tautais eporeuthE eis tEn
 G450 G1161 G3137 G1722 G3588 G2250 G3778 G4198 G1519 G3588
 vp 2Aor Act Nom Sg f Conj ni proper Prep t_Dat Pl f n_Dat Pl f pd Dat Pl f vi Aor pasD 3 Sg Prep t_Acc Sg f
UP-STANDING **YET** **MARIAM** **IN** **THE** **DAYS** **these** **WAS-GONE** **INTO** **THE**
rising **Mary** **lo !**

³⁹ . And Mary arose in those days, and went into the hill country with haste, into a city of Judah;

ΟΡΕΙΝΗΝ **ΜΕΤΑ** **ΣΠΟΥΔΗΣ** **ΕΙΣ** **ΠΟΛΙΝ** **ΙΟΥΔΑ**
 oreinEn meta spoudEs eis polin iouda
 G3714 G3326 G4710 G1519 G4172 G2448
 a_Acc Sg f Prep n_Gen Sg f Prep n_Acc Sg f n_Gen Sg m
mountainous **WITH** **DILIGENCE** **INTO** **city** **of-JUDA**
mountainous-region **of-Judah**

1:40 **ΚΑΙ** **ΕΙΣΗΛΘΕΝ** **ΕΙΣ** **ΤΟΝ** **ΟΙΚΟΝ** **ΖΑΧΑΡΙΟΥ** **ΚΑΙ** **ΗΣΠΑΣΑΤΟ** **ΤΗΝ**
 kai eisElthen eis ton oikon zachariou kai hEspasato tEn
 G2532 G1525 G1519 G3588 G3624 G2197 G2532 G782 G3588
 Conj vi 2Aor Act 3 Sg Prep t_Acc Sg m n_Acc Sg m n_Gen Sg m Conj vi Aor midD 3 Sg t_Acc Sg f
AND **she-INTO-CAME** **INTO** **THE** **HOME** **OF-ZACHARIAS** **AND** **greet** **she**
she-entered **she-entered** **she-entered** **she-entered** **she-entered** **she-entered** **she-entered** **she-entered**

⁴⁰ And entered into the house of Zacharias, and saluted Elisabeth.

ΕΛΙΣΑΒΕΤ
 elisabet
 G1665
 ni proper
ELIZABETH

1:41 **ΚΑΙ** **ΕΓΕΝΕΤΟ** **ΩΣ** **ΗΚΟΥΣΕΝ** **Η** **ΕΛΙΣΑΒΕΤ** **ΤΟΝ** **ΑΣΠΑΣΜΟΝ** **ΤΗΣ**
 kai egeneto ws hOusen hE elisabet ton aspasmon tEs
 G2532 G1096 G5613 G191 G3588 G1665 G3588 G783 G4130
 Conj vi 2Aor midD 3 Sg Adv vi Aor Act 3 Sg t_Nom Sg f ni proper t_Acc Sg m n_Acc Sg m t_Gen Sg f
AND **it-BECAME** **AS** **HEARS** **THE** **ELIZABETH** **THE** **greeting** **OF-THE**
it-occurred **it-occurred** **it-occurred** **it-occurred** **it-occurred** **it-occurred** **it-occurred** **it-occurred**

⁴¹ And it came to pass, that, when Elisabeth heard the salutation of Mary, the babe leaped in her womb; and Elisabeth was filled with the Holy Ghost:

ΜΑΡΙΑΣ **ΕΣΚΙΡΤΗΣΕΝ** **ΤΟ** **ΒΡΕΦΟΣ** **ΕΝ** **ΤΗ** **ΚΟΙΛΙΑ** **ΑΥΤΗΣ** **ΚΑΙ** **ΕΠΛΗΘΕΝ**
 marias eskirtEsen to brephos en thE koilia autEs kai eplEthe
 G3137 G4640 G3588 G1025 G1722 G3588 G2836 G846 G2532 G4130
 n_Gen Sg f vi Aor Act 3 Sg t_Nom Sg n n_Nom Sg n Prep t_Dat Sg f n_Dat Sg f pp Gen Sg f Conj vi Aor Pas 3 Sg
MARY **JUMPS** **THE** **BABE** **IN** **THE** **CAVITY** **OF-her** **AND** **IS-FILLED**
womb

ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ **ΑΓΙΟΥ** **Η** **ΕΛΙΣΑΒΕΤ**
 pneumatos hagiou hE elisabet
 G4151 G40 G3588 G1665
 n_Gen Sg n a_Gen Sg n t_Nom Sg f ni proper
OF-spirit **HOLY** **THE** **ELIZABETH**

1:42 **ΚΑΙ** **ΑΝΕΦΩΝΗΣΕΝ** **ΦΩΝΗ** **ΜΕΓΑΛΗ** **ΚΑΙ** **ΕΙΠΕΝ** **ΕΥΛΟΓΗΜΕΝΗ** **ΣΥ** **ΕΝ**
 kai anephOnEsen phOnE megalE kai eipen eulogEmenE su en
 G2532 G400 G5456 G3173 G2532 G2036 G2127 G4771 G1722
 Conj vi Aor Act 3 Sg n_Dat Sg f a_Dat Sg f Conj vi 2Aor Act 3 Sg vp Perf Pas Nom Sg f pp 2 Nom Sg
AND **she-UP-SOUNDS** **to-SOUND** **GREAT** **AND** **said** **belNG-blessED** **YOU** **IN**
she-shouts-out **she-shouts-out** **she-shouts-out** **she-shouts-out** **she-shouts-out** **she-shouts-out** **she-shouts-out** **she-shouts-out**

⁴² And she spake out with a loud voice, and said, Blessed [art] thou among women, and blessed [is] the fruit of thy womb.

ΓΥΝΑΙΞΙΝ **ΚΑΙ** **ΕΥΛΟΓΗΜΕΝΟΣ** **Ο** **ΚΑΡΠΟΣ** **ΤΗΣ** **ΚΟΙΛΙΑΣ** **ΣΟΥ**
 gunaixin kai eulogEmenos o karpos tEs koilias sou
 G1135 G2532 G2127 G3588 G2590 G3588 G2836 G4675
 n_Dat Pl f Conj vp Perf Pas Nom Sg m t_Nom Sg m n_Nom Sg m t_Gen Sg f n_Gen Sg f pp 2 Gen Sg
WOMEN **AND** **belNG-blessED** **THE** **FRUIT** **OF-THE** **CAVITY** **OF-YOU**

1:43 **ΚΑΙ** **ΠΟΘΕΝ** **ΜΟΙ** **ΤΟΥΤΟ** **ΙΝΑ** **ΕΛΘΗ** **Η** **ΜΗΤΗΡ** **ΤΟΥ**
 kai pothen moi touto hina elthE hE mEtEr tou
 G2532 G4159 G3427 G5124 G2443 G2064 G3588 G3384 G3588
 Conj Adv Int pp 1 Dat Sg pd Nom Sg n Conj vs 2Aor Act 3 Sg t_Nom Sg f n_Nom Sg m
AND **?-WHICH-PLACE** **to-ME** **this** **THAT** **MAY-BE-COMING** **THE** **MOTHER** **OF-THE**
whence ? **whence ?** **whence ?** **whence ?** **whence ?** **whence ?** **whence ?** **whence ?**

⁴³ And whence [is] this to me, that the mother of my Lord should come to me?

ΚΥΡΙΟΥ ΜΟΥ ΠΡΟΣ ΜΕ
 kuriou mou pros me
 G2962 G3450 G4314 G3165
 n_ Gen Sg m pp 1 Gen Sg Prep pp 1 Acc Sg
Master OF-ME TOWARD ME
 Lord

1:44 **ΙΔΟΥ ΓΑΡ ΩΣ ΕΓΕΝΕΤΟ Η ΦΩΝΗ ΤΟΥ ΑΣΠΑΣΜΟΥ ΟΥ**
 idou gar hOs egeneto hE phOnE tou aspasmou sou
 G2400 G1063 G5613 G1096 G3588 G5456 G3588 G783 G4675
 vm 2Aor Act 2 Sg Conj Adv vi 2Aor midD 3 Sg t_ Nom Sg f n_ Nom Sg f t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m pp 2 Gen Sg
BE-PERCEIVING for AS BECAME THE SOUND OF-THE greeting OF-YOU
 lo ! salutation

44 For, lo, as soon as the voice of thy salutation sounded in mine ears, the babe leaped in my womb for joy.

ΕΙΣ ΤΑ ΩΤΑ ΜΟΥ ΕΣΚΙΡΤΗΣΕΝ ΕΝ ΑΓΑΛΛΙΑΣΕΙ ΤΟ ΒΡΕΦΟΣ ΕΝ
 eis ta Ota mou eskirtEsen en agalliasEI to brephos en
 G1519 G3588 G3775 G3450 G4640 G1722 G20 G3588 G1025 G1722
 Prep t_ Acc Pl n n_ Acc Pl n pp 1 Gen Sg vi Aor Act 3 Sg Prep n_ Dat Sg f t_ Nom Sg n n_ Nom Sg n Prep
INTO THE EARS OF-ME JUMPS IN exulting exultation THE BABE IN

ΤΗ ΚΟΙΛΙΑ ΜΟΥ
 tE koilia mou
 G3588 G2836 G3450
 t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f pp 1 Gen Sg
THE CAVITY OF-ME
 womb

1:45 **ΚΑΙ ΜΑΚΑΡΙΑ Η ΠΙΣΤΕΥΣΑσα ΟΤΙ ΕΣΤΑΙ ΤΕΛΕΙΩC IC ΤΟΙC**
 kai makaria hE pisteusasa hoti estai teleiOsis tois
 G2532 G3107 G3588 G4100 G3754 G2071 G5050 G3588
 Conj a_ Nom Sg f t_ Nom Sg f vp Aor Act Nom Sg f Conj vi Fut vxx 3 Sg n_ Nom Sg f t_ Dat Pl n
AND HAPPY THE one-BELIEVING that SHALL-BE maturing to-THE
 happy-is one-believing⁽¹⁾ seeing-that there-shall-be to-the-things

45 And blessed [is] she that believed: for there shall be a performance of those things which were told her from the Lord.

ΛΕΓΑΛΗΜΕΝΟΙC ΑΥΤΗ ΠΑΡΑ ΚΥΡΙΟΥ
 lelalEmenois autE para kuriou
 G2980 G846 G3844 G2962
 vp Perf Pas Dat Pl n pp Dat Sg f Prep n_ Gen Sg m
HAVING-been-TALKED to-her BESIDE Master
 having-been-spoken Lord

1:46 **ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΜΑΡΙΑΜ ΜΕΓΑΛΥΝΕΙ Η ΨΥΧΗ ΜΟΥ ΤΟΝ ΚΥΡΙΟΝ**
 kai eipEN mariam megalunei hE psuchE mou ton kurion
 G2532 G2036 G3137 G3170 G3588 G5590 G3450 G3588 G2962
 Conj vi 2Aor Act 3 Sg ni proper vi Pres Act 3 Sg t_ Nom Sg f n_ Nom Sg f pp 1 Gen Sg t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m
AND said MARIAM IS-magnifyING THE soul OF-ME THE Master
 Mary Lord

46 And Mary said, My soul doth magnify the Lord,

1:47 **ΚΑΙ ΗΓΑΛΛΙΑCΕΝ ΤΟ ΠΝΕΥΜΑ ΜΟΥ ΕΠΙ ΤΩ ΘΕΩ ΤΩ**
 kai hEgalliasEN to pneuma mou epi tO theO tO
 G2532 G21 G3588 G4151 G3450 G1909 G3588 G2316 G3588
 Conj vi Aor Act 3 Sg t_ Nom Sg n n_ Nom Sg n pp 1 Gen Sg Prep t_ Dat Sg m n_ Dat Sg m t_ Dat Sg m
AND exults THE spirit OF-ME ON THE God THE

47 And my spirit hath rejoiced in God my Saviour.

CΩΤΗΡΙ ΜΟΥ
 sOteri mou
 G4990 G3450
 n_ Dat Sg m pp 1 Gen Sg
SAViour OF-ME

1:48 **ΟΤΙ ΕΠΕΒΛΕΨΕΝ ΕΠΙ ΤΗΝ ΤΑΠΕΙΝΩCΙΝ ΤΗC ΔΟΥΛΗC ΑΥΤΟΥ ΙΔΟΥ**
 hoti epeblepsEN epi tEn tapeinOsin tEs douliEs autou idou
 G3754 G1914 G1909 G3588 G5014 G3588 G1399 G846 G2400
 Conj vi Aor Act 3 Sg Prep t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f pp Gen Sg m vm 2Aor Act 2 Sg
that He-ON-looks ON THE LOWness OF-THE SLAVE^(f) OF-Him BE-PERCEIVING
 he-looks-on humiliation

48 For he hath regarded the low estate of his handmaiden: for, behold, from henceforth all generations shall call me blessed.

ΓΑΡ ΑΠΟ ΤΟΥ ΝΥΝ ΜΑΚΑΡΙΟΥCΙΝ ΜΕ ΠΑCΑΙ ΔΙ ΓΕΝΕΑΙ
 gar apo tou nyn makariouCin me pasai hai geneai
 G1063 G575 G3588 G3568 G3106 G3165 G3956 G3588 G1074
 Conj Prep t_ Gen Sg m Adv vi Fut Act 3 Pl Att pp 1 Acc Sg a_ Nom Pl f t_ Nom Pl f n_ Nom Pl f
for FROM THE NOW SHALL-BE-HAPPYizing ME ALL THE generations
 shall-be-counting-happy

1:49 **ΟΤΙ ΕΠΟΙΗΣΕΝ ΜΟΙ ΜΕΓΑΛΕΙΑ Ο ΔΥΝΑΤΟC ΚΑΙ ΑΓΙΟΝ ΤΟ**
 hoti epoiEsen moi megalEia o ho dunatoc kai hagian to
 G3754 G4160 G3427 G3167 G3588 G1415 G2532 G40 G3588
 Conj vi Aor Act 3 Sg pp 1 Dat Sg a_ Acc Pl n t_ Nom Sg m a_ Nom Sg m Conj a_ Acc Sg n t_ Nom Sg n
that DOES to-ME GREATnesses THE ABLE-One AND HOLY THE
 great-things Powerful-One

49 For he that is mighty hath done to me great things; and holy [is] his name.

ΟΝΟΜΑ ΑΥΤΟΥ
 onoma autou
 G3686 G846
 n_ Nom Sg n pp Gen Sg m
NAME OF-Him

1:50 **ΚΑΙ** **ΤΟ** **ΕΛΕΟΣ** **ΑΥΤΟΥ** **ΕΙΣ** **ΓΕΝΕΑΣ** **ΓΕΝΕΩΝ** **ΤΟΙΣ**
 kai to eleos autou eis geneas geneOn tois
 G2532 G3588 G1656 G846 G1519 G1074 G1074 G3588
 Conj t_Nom Sg n n_Nom Sg m pp Gen Sg m Prep n_Acc Pl f n_Gen Pl f t_Dat Pl m
AND **THE** **MERCY** **OF-Him** **INTO** **generations** **OF-generations** **to-THE**

50 And his mercy [is] on them that fear him from generation to generation.

ΦΟΒΟΥΜΕΝΟΙΣ **ΑΥΤΟΝ**
 phoboumenois auton
 G5399 G846
 vp Pres midD/pasD Dat Pl m pp Acc Sg m
ones-FEARING **Him**
ones-fearing

1:51 **ΕΠΟΙΗΣΕΝ** **ΚΡΑΤΟΣ** **ΕΝ** **ΒΡΑΧΙΟΝΙ** **ΑΥΤΟΥ** **ΔΙΕΣΚΟΡΠΙΣΕΝ** **ΥΠΕΡΗΦΑΝΟΥΣ**
 epoiEsen kratos en brachioni autou dieskorpisen hyperEphanous
 G4160 G2904 G1722 G1023 G846 G1287 G5244
 vi Aor Act 3 Sg n_Acc Sg n Prep n_Dat Sg m pp Gen Sg m vi Aor Act 3 Sg a_Acc Pl m
He-DOES **HOLDing** **IN** **(upper)-arm** **OF-Him** **He-THRU-SCATTERS** **OVER-APPEARing**
He-pulls-down **mightily** **upper-arm** **he-scatters** **proud-ones**

51 He hath shewed strength with his arm; he hath scattered the proud in the imagination of their hearts.

ΔΙΑΝΟΙΑ **ΚΑΡΔΙΑΣ** **ΑΥΤΩΝ**
 dianouia kardias autOn
 G1271 G2588 G846
 n_Dat Sg f n_Gen Sg f pp Gen Pl m
to-THRU-MIND **OF-HEART** **OF-them**
to-comprehension

1:52 **ΚΑΘΕΙΛΕΝ** **ΔΥΝΑΣΤΑΣ** **ΑΠΟ** **ΘΡΟΝΩΝ** **ΚΑΙ** **ΥΨΩΣΕΝ** **ΤΑΠΕΙΝΟΥΣ**
 kathielen dunastas apo thronon kai hupsOsen tapeinous
 G2507 G1413 G575 G2362 G2532 G5312 G5011
 vi Aor Act 3 Sg n_Acc Pl m Prep n_Gen Pl m Conj vi Aor Act 3 Sg a_Acc Pl m
He-DOWN-LIFTS **ABLErs** **FROM** **THRONES** **AND** **HEIGHTens** **LOW-ones**
he-pulls-down **potentates** **FROM** **THRONES** **AND** **HEIGHTens** **LOW-ones**
he-pulls-down **potentates** **FROM** **THRONES** **AND** **HEIGHTens** **LOW-ones**

52 He hath put down the mighty from [their] seats, and exalted them of low degree.

1:53 **ΠΕΙΝΩΝΤΑΣ** **ΕΝΕΠΛΗΣΕΝ** **ΑΓΑΘΩΝ** **ΚΑΙ** **ΠΛΟΥΤΟΥΝΤΑΣ** **ΕΞΑΠΕΣΤΕΙΛΕΝ** **ΚΕΝΟΥΣ**
 peinontas enepLhsen agathon kai ploutountas exapesteilen kenous
 G3983 G1705 G18 G2532 G4147 G1821 G2756
 vp Pres Act Acc Pl m vi Aor Act 3 Sg a_Gen Pl m Conj vp Pres Act Acc Pl m vi Aor Act 3 Sg a_Acc Pl m
HUNGERING-ones **He-IN-FILLS** **OF-GOODS** **AND** **ones-beING-RICH** **He-OUT-FROM-PUTS** **EMPTY**
ones-hungering **he-fills** **of-good-things** **ones-being-rich** **he-sends-away** **empty(P)**

53 He hath filled the hungry with good things; and the rich he hath sent empty away.

1:54 **ΑΝΤΕΛΑΒΕΤΟ** **ΙΣΡΑΗΛ** **ΠΑΙΔΟΣ** **ΑΥΤΟΥ** **ΜΝΗCΘΗΝΑΙ** **ΕΛΕΟΥC**
 antelabeto israEl paidos autou mnEsthEnai eleous
 G482 G2474 G3816 G846 G3415 G1656
 vi 2Aor midD 3 Sg ni proper n_Gen Sg m pp Gen Sg m vn Aor Pas n_Gen Sg n
He-supportED **ISRAEL** **boy** **OF-Him** **TO-BE-REMINDED** **OF-MERCY**

54 He hath holpen his servant Israel, in remembrance of [his] mercy;

1:55 **ΚΑΘΩC** **ΕΛΑΛΗΣΕΝ** **ΠΡΟC** **ΤΟΥC** **ΠΑΤΕΡΑC** **ΗΜΩΝ** **ΤΩ** **ΑΒΡΑΑΜ** **ΚΑΙ**
 kathOwC elalhsen pros tous pateras hEmOn tO abraam kai
 G2531 G2980 G4314 G3588 G3962 G2257 G3588 G11 G2532
 Adv vi Aor Act 3 Sg Prep t_Acc Pl m n_Acc Pl m pp 1 Gen Pl t_Dat Sg m ni proper Conj
according-AS **He-TALKS** **TOWARD** **THE** **FATHERS** **OF-US** **to-THE** **ABRAHAM** **AND**
according-AS **he-speaks** **TOWARD** **THE** **FATHERS** **OF-US** **to-THE** **ABRAHAM** **AND**

55 As he spake to our fathers, to Abraham, and to his seed for ever.

ΤΩ **CΠΕΡΜΑΤΙ** **ΑΥΤΟΥ** **ΕΙC** **ΤΟΝ** **ΑΙΩΝΑ**
 tO spermati autou eis ton aiOna
 G3588 G4690 G846 G1519 G3588 G165
 t_Dat Sg n n_Dat Sg n pp Gen Sg m Prep t_Acc Sg m n_Acc Sg m
to-THE **seed** **OF-him** **INTO** **THE** **eon**

1:56 **ΕΜΕΙΝΕΝ** **ΔΕ** **ΜΑΡΙΑΜ** **CΥΝ** **ΑΥΤΗ** **ΩCΕΙ** **ΜΗΝΑC** **ΤΡΕΙC** **ΚΑΙ** **ΥΠΕCΤΡΕΨΕΝ**
 emeinen de mariam sun autE hOsei mEnas treis kai hupestrepSen
 G3306 G1161 G3137 G4862 G846 G5616 G3376 G5140 G2532 G5290
 vi Aor Act 3 Sg G1161 G3137 ni proper pp Dat Sg f Adv n_Acc Pl m a_Acc Pl m Conj vi Aor Act 3 Sg
REMAINS **YET** **MARIAM** **TOGETHER** **to-her** **AS-IF** **MONTHS** **THREE** **AND** **reTURNS**
REMAINS **YET** **MARIAM** **TOGETHER** **to-her** **AS-IF** **MONTHS** **THREE** **AND** **reTURNS**
REMAINS **YET** **MARIAM** **TOGETHER** **to-her** **AS-IF** **MONTHS** **THREE** **AND** **reTURNS**

56 And Mary abode with her about three months, and returned to her own house.

ΕΙC **ΤΟΝ** **ΟΙΚΟΝ** **ΑΥΤΗC**
 eis ton oikon autEs
 G1519 G3588 G3624 G846
 Prep t_Acc Sg m n_Acc Sg m pp Gen Sg f
INTO **THE** **HOME** **OF-her**

1:57 **ΤΗ** **ΔΕ** **ΕΛΙCΑΒΕΤ** **ΕΠΑΗCΘΗ** **Ο** **ΧΡΟΝΟC** **ΤΟΥ** **ΤΕΚΕΙΝ**
 tE de elisabet epEsthE o chronoc tou tekein
 G3588 G1161 G1665 G4130 G3588 G5550 G3588 G5088
 t_Dat Sg f Conj ni proper vi Aor Pas 3 Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m t_Gen Sg m vn 2Aor Act
to-THE **YET** **ELIZABETH** **IS-FILLED** **THE** **TIME** **OF-THE** **TO-BE-BRINGING-FORTH**
to-THE **YET** **ELIZABETH** **IS-FILLED** **THE** **TIME** **OF-THE** **TO-BE-BRINGING-FORTH**
to-THE **YET** **ELIZABETH** **IS-FILLED** **THE** **TIME** **OF-THE** **TO-BE-BRINGING-FORTH**

57 . Now Elisabeth's full time came that she should be delivered; and she brought forth a son.

ΑΥΤΗΝ **ΚΑΙ** **ΕΓΕΝΝΗΣΕΝ** **ΥΙΟΝ**
 autEn kai egennhsen huion
 G846 G2532 G1080 G5207
 pp Acc Sg f Conj vi Aor Act 3 Sg n_Acc Sg m
her **AND** **she-generatES** **SON**
her **AND** **she-bears** **SON**

1:58 **ΚΑΙ** **ΗΚΟΥΣΑΝ** **ΟΙ** **ΠΕΡΙΟΙΚΟΙ** **ΚΑΙ** **ΟΙ** **ΚΥΓΓΕΝΕΙΣ** **ΑΥΤΗΣ** **ΟΤΙ**
 kai Ekousan hoi periokoi kai hoi suggeneis autEs hoti
 G2532 G191 G3588 G4040 G2532 G3588 G4773 G846 G3754
 Conj vi Aor Act 3 Pl t_Nom Pl m a_Nom Pl m Conj t_Nom Pl m a_Nom Pl m pp Gen Sg f Conj
AND HEAR THE ABOUT-HOMES AND THE TOGETHER-generateds OF-her that
 homes-about relatives

58 And her neighbours and her cousins heard how the Lord had shewed great mercy upon her; and they rejoiced with her.

ΕΜΕΓΑΛΥΝΕΝ **ΚΥΡΙΟΣ** **ΤΟ** **ΕΛΕΟΣ** **ΑΥΤΟΥ** **ΜΕΤ** **ΑΥΤΗΣ** **ΚΑΙ** **ΚΥΝΕΧΑΙΡΟΝ**
 emegalunen kurios to eleos autou met autEs kai sunexairon
 G3170 G2962 G3588 G1656 G846 G3326 G846 G2532 G4796
 vi Impf Act 3 Sg n_Nom Sg m t_Acc Sg n n_Acc Sg n pp Gen Sg m Prep pp Gen Sg f Conj vi Impf Act 3 Pl
magnifies THE MERCY OF-Him WITH her AND THEY-TOGETHER-JOYED
 Master Lord they-rejoiced.together.with

ΑΥΤΗ
 autE
 G846
 pp Dat Sg f
to-her
 her

1:59 **ΚΑΙ** **ΕΓΕΝΕΤΟ** **ΕΝ** **ΤΗ** **ΟΓΔΟΗ** **ΗΜΕΡΑ** **ΗΛΘΟΝ** **ΠΕΡΙΤΕΜΕΙΝ** **ΤΟ**
 kai egeneto en tE ogdoE hmera elthon peritemein to
 G2532 G1096 G1722 G3588 G3590 G2250 G2064 G4059 G3588
 Conj vi 2Aor midD 3 Sg Prep t_Dat Sg f a_Dat Sg f n_Dat Sg f vi 2Aor Act 3 Pl vn 2Aor Act t_Acc Sg n
AND BECAME IN THE EIGHTH DAY THEY-CAME TO-BE-ABOUT-CUTTING THE
 it-occurred to-be-circumcising

59 And it came to pass, that on the eighth day they came to circumcise the child; and they called him Zacharias, after the name of his father.

ΠΑΙΔΙΟΝ **ΚΑΙ** **ΕΚΑΛΟΥΝ** **ΑΥΤΟ** **ΕΠΙ** **ΤΩ** **ΟΝΟΜΑΤΙ** **ΤΟΥ** **ΠΑΤΡΟΣ** **ΑΥΤΟΥ**
 paidion kai ekaloun auto epi tO onomati tou patros autou
 G3813 G2532 G2564 G846 G1909 G3588 G3686 G3588 G3962 G846
 n_Acc Sg n Conj vi Impf Act 3 Pl pp Acc Sg n Prep t_Dat Sg n n_Dat Sg n t_Gen Sg m n_Gen Sg m pp Gen Sg m
little-boy AND THEY-CALLED him ON THE NAME OF-THE FATHER OF-him
 him

ΖΑΧΑΡΙΑΝ
 zacharian
 G2197
 n_Acc Sg m
ZACHARIAS

1:60 **ΚΑΙ** **ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣΑ** **Η** **ΜΗΤΗΡ** **ΑΥΤΟΥ** **ΕΙΠΕΝ** **ΟΥΧΙ** **ΑΛΛΑ**
 kai apokritheisa hE mEter autou eipen ouchi alla
 G2532 G611 G3588 G3384 G846 G2036 G3780 G235
 Conj vp Aor pasD Nom Sg f t_Nom Sg f pp Gen Sg m vi 2Aor Act 3 Sg Part Neg Part Neg Conj
AND answerING THE MOTHER OF-him said NOT(emph.) but

60 And his mother answered and said, Not [so]; but he shall be called John.

ΚΛΗΘΗΣΕΤΑΙ **ΙΩΑΝΝΗΣ**
 klEthEsetai iOannEs
 G2564 G2491
 vi Fut Pas 3 Sg n_Nom Sg m
he-SHALL-BE-BEING-CALLED JOHN

1:61 **ΚΑΙ** **ΕΙΠΟΝ** **ΠΡΟΣ** **ΑΥΤΗΝ** **ΟΤΙ** **ΟΥΔΕΙΣ** **ΕΣΤΙΝ** **ΕΝ** **ΤΗ**
 kai eipon pros autEn hoti oudeis estin en tE
 G2532 G2036 G4314 G846 G3754 G3762 G2076 G1722 G3588
 Conj vi 2Aor Act 3 Pl Prep pp Acc Sg f Conj a_Nom Sg m vi Pres vxx 3 Sg Prep t_Dat Sg f
AND THEY-said TOWARD her that NOT-YET-ONE IS IN THE
 not-one there-is

61 And they said unto her, There is none of thy kindred that is called by this name.

ΚΥΓΓΕΝΕΙΑ **ΟΥ** **ΟΣ** **ΚΑΛΕΙΤΑΙ** **ΤΩ** **ΟΝΟΜΑΤΙ** **ΤΟΥΤΩ**
 suggeneia sou hos kaleitai tO onomati toutO
 G4772 G4675 G3739 G2564 G3588 G3686 G5129
 n_Dat Sg f pp 2 Gen Sg pr Nom Sg m vi Pres Pas 3 Sg t_Dat Sg n n_Dat Sg n pd Dat Sg n
TOGETHER-generated OF-YOU WHO IS-beING-CALLED to-THE NAME this
 relationship

1:62 **ΕΝΕΝΕΥΟΝ** **ΔΕ** **ΤΩ** **ΠΑΤΡΙ** **ΑΥΤΟΥ** **ΤΟ** **ΤΙ** **ΑΝ** **ΘΕΛΟΙ**
 eneneuon de tO patri autou to ti an theloi
 G1770 G1161 G3588 G3962 G846 G3588 G5101 G302 G2309
 vi Impf Act 3 Pl Conj t_Dat Sg m n_Dat Sg m pp Gen Sg m t_Acc Sg n pi Acc Sg n Part vo Pres Act 3 Sg
THEY-IN-NODDED YET to-THE FATHER OF-him THE ANY EVER he-MAY-BE-WILLING
 they-nodded what ?

62 And they made signs to his father, how he would have him called.

ΚΑΛΕΙΘΑΙ **ΑΥΤΟΝ**
 kaleisthai auton
 G2564 G846
 vn Pres Pas pp Acc Sg m
TO-BE-beING-CALLED him

1:63 **ΚΑΙ** **ΑΙΤΗΣΑC** **ΠΙΝΑΚΙΔΙΟΝ** **ΕΓΡΑΨΕΝ** **ΛΕΓΩΝ** **ΙΩΑΝΝΗΣ** **ΕΣΤΙΝ**
 kai aitEsas pinakidion egrapsen legOn iOannEs estin
 G2532 G154 G4093 G1125 G3004 G2491 G2076
 Conj vp Aor Act Nom Sg m n_Acc Sg n vi Aor Act 3 Sg vp Pres Act Nom Sg m n_Nom Sg m vi Pres vxx 3 Sg
AND REQUESTing tablet he-WRITES saying JOHN IS
 writing-tablet

63 And he asked for a writing table, and wrote, saying, His name is John. And they marvelled all.

ΤΟ to G3588 t_Nom Sg n	ΟΝΟΜΑ onoma G3686 n_Nom Sg n	ΑΥΤΟΥ autou G846 pp Gen Sg m	ΚΑΙ kai G2532 Conj	ΕΘΑΥΜΑΣΑΝ ethaumasān G2296 vi Aor Act 3 Pl	ΠΑΝΤΕΣ pantes G3956 a_Nom Pl m
THE	NAME	OF-him	AND	THEY-MARVEL	ALL

1:64	ἄνευχθῆ aneOchthē G455 vi Aor Pas 3 Sg WAS-UP-OPENED was-opened	δέ de G1161 Conj YET	τὸ to G3588 t_Nom Sg n THE	στόμα stoma G4750 n_Nom Sg n MOUTH	αὐτοῦ autou G846 pp Gen Sg m OF-him	παρὰ parachrēma G3916 Adv instantly	καὶ kai G2532 Conj AND	ἡ hē G3588 t_Nom Sg f THE	γλῶσσα glōssa G1100 n_Nom Sg f TONGUE
------	--	--	--	--	---	---	--	---	---

64 And his mouth was opened immediately, and his tongue [loosed], and he spake, and praised God.

αὐτοῦ autou G846 pp Gen Sg m OF-him	καὶ kai G2532 Conj AND	ἐλάλει elalei G2980 vi Impf Act 3 Sg he-TALKED he-spoke	εὐλογῶν eulogōn G2127 vp Pres Act Nom Sg m BLESSING	τὸν ton G3588 t_Acc Sg m THE	θεόν theon G2316 n_Acc Sg m God
---	--	--	---	--	---

1:65	καὶ kai G2532 Conj AND	ἐγενετο egeneto G1096 vi 2Aor midD 3 Sg BECAME	ἐπὶ epi G1909 Prep ON	πάντας pantas G3956 a_Acc Pl m ALL	φόβος phobos G5401 n_Nom Sg m FEAR	τοῦς tous G3588 t_Acc Pl m THE-ones the	περὶ periokountas G4039 vp Pres Act Acc Pl m ABOUT-HOMING ones-homing-about	αὐτοῦς autous G846 pp Acc Pl m them	καὶ kai G2532 Conj AND
------	--	--	---	--	--	--	--	---	--

65 And fear came on all that dwelt round about them: and all these sayings were noised abroad throughout all the hill country of Judaea.

ἐν en G1722 Prep IN	ὅλῃ holē G3650 a_Dat Sg f WHOLE	τῇ tē G3588 t_Dat Sg f THE	ὄρεινῃ oreinē G3714 a_Dat Sg f mountainous mountainous-region	τῆς tēs G3588 t_Gen Sg f OF-THE	ἰουδαίας ioudaias G2449 n_Gen Sg f JUDEA	διελάλειτο dielaleito G1255 vi Impf Pas 3 Sg was-THRU-TALKED was-talked-about	πάντα panta G3956 a_Nom Pl n ALL	τὰ ta G3588 t_Nom Pl n THE
---	---	--	--	---	--	--	--	--

ῥήματα rēmata G4487 n_Nom Pl n declarations	ταῦτα tauta G5023 pd Nom Pl n these
---	---

1:66	καὶ kai G2532 Conj AND	ἐθέτο ethento G5087 vi 2Aor Mid 3 Pl PLACED pondered	πάντες pantes G3956 a_Nom Pl m ALL	οἱ hoi G3588 t_Nom Pl m THE	ἀκούσαντες akousantes G191 vp Aor Act Nom Pl m ones-HEARING ones-hearing	ἐν en G1722 Prep IN	τῇ tē G3588 t_Dat Sg f THE	καρδίᾳ kardia G2588 n_Dat Sg f HEART	αὐτῶν autōn G846 pp Gen Pl m OF-them
------	--	---	--	---	---	---	--	--	--

66 And all they that heard [them] laid [them] up in their hearts, saying, What manner of child shall this be! And the hand of the Lord was with him.

λεγοντες legontes G3004 vp Pres Act Nom Pl m saying	τί ti G5101 pi Nom Sg n ANY what ?	ἀρα ara G687 Part Int CONSEQUENTLY	τὸ to G3588 t_Nom Sg n THE	παιδίον paidion G3813 n_Nom Sg n little-boy	τοῦτο touto G5124 pd Nom Sg n this	ἔσται estai G2071 vi Fut vxx 3 Sg SHALL-BE	καὶ kai G2532 Conj AND also
---	---	--	--	---	--	--	--

χείρ cheir G5495 n_Nom Sg f HAND	κυρίου kuriou G2962 n_Gen Sg m OF-Master of-Lord	ἐν en G2258 vi Impf vxx 3 Sg WITH	αὐτοῦ autou G846 pp Gen Sg m it him
--	---	---	--

1:67	καὶ kai G2532 Conj AND	Ζαχαρίας zacharias G2197 n_Nom Sg m ZACHARIAS	ὁ ho G3588 t_Nom Sg m THE	πατήρ patēr G3962 n_Nom Sg m FATHER	αὐτοῦ autou G846 pp Gen Sg m OF-it of-him	ἐπιπλήσθη epiEsthē G4130 vi Aor Pas 3 Sg IS-FILLED	πνεύματος pneumatōs G4151 n_Gen Sg n OF-spirit	ἁγίου hagiou G40 a_Gen Sg n HOLY	καὶ kai G2532 Conj AND
------	--	---	---	---	--	--	--	--	--

67 . And his father Zacharias was filled with the Holy Ghost, and prophesied, saying,

προεφθέτευσεν proephteusen G4395 vi Aor Act 3 Sg BEFORE-AVERS prophesies	λεγων legōn G3004 vp Pres Act Nom Sg m saying
---	---

1:68	εὐλογητός eulogētos G2128 a_Nom Sg m blessed	κύριος kurios G2962 n_Nom Sg m Master Lord	ὁ ho G3588 t_Nom Sg m THE	θεός theos G2316 n_Nom Sg m God	τοῦ tou G3588 t_Gen Sg m OF-THE	Ἰσραὴλ israēl G2474 ni proper ISRAEL	ὅτι hoti G3754 Conj that	ἐπεσκεπασάτο epeskepsato G1980 vi Aor midD 3 Sg He-ON-NOTES he-visits	καὶ kai G2532 Conj AND
------	--	---	---	---	---	--	--	--	--

68 Blessed [be] the Lord God of Israel; for he hath visited and redeemed his people,

ἐποίησεν epoiēsen G4160 vi Aor Act 3 Sg DOES makes	λύτρωσιν lutrōsin G3085 n_Acc Sg f LOOSening redemption	τῷ tō G3588 t_Dat Sg m to-THE	λαῷ laō G2992 n_Dat Sg m PEOPLE	αὐτοῦ autou G846 pp Gen Sg m OF-Him
---	--	---	---	---

1:69 **ΚΑΙ** **ΗΓΕΙΡΕΝ** **ΚΕΡΑΣ** **ΣΩΤΗΡΙΑΣ** **ΗΜΙΝ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΟΙΚΩ** **ΔΑΒΙΔ** **ΤΟΥ**
 kai Egeiren keras sOtErias hEmin en tO oikO dabit tou
 G2532 G1453 G2768 G4991 G2254 G1722 G3588 G3624 G1138 G3588
 Conj vi Aor Act 3 Sg n_Acc Sg n_Gen Sg f pp 1 Dat Pl Prep t_Dat Sg m n_Dat Sg m ni proper t_Gen Sg m
AND **ROUSES** **horn** **OF-SAVING** **to-US** **IN** **THE** **HOME** **of-DAVID** **THE**
 of-salvation of-David

69 And hath raised up an horn of salvation for us in the house of his servant David;

ΠΑΙΔΟΣ **ΑΥΤΟΥ**
 paidos autou
 G3816 G846
 n_Gen Sg m pp Gen Sg m
boy **OF-Him**

1:70 **ΚΑΘΩΣ** **ΕΛΑΛΗΣΕΝ** **ΔΙΑ** **ΣΤΟΜΑΤΟΣ** **ΤΩΝ** **ΑΓΙΩΝ** **ΤΩΝ** **ΑΠ** **ΑΙΩΝΟΣ**
 kathOs elalEsen dia stomatos tOn hagiOn tOn ap aiOnos
 G4991 G2980 G1223 G4750 G2257 G3588 G40 G3588 G575 G165
 Adv vi Aor Act 3 Sg Prep n_Gen Sg n t_Gen Pl m a_Gen Pl m t_Gen Pl m G575 G165
according-AS **He-TALKS** **THRU** **MOUTH** **OF-THE** **HOLY** **THE** **FROM** **eon**
 he-speaks through

70 As he spake by the mouth of his holy prophets, which have been since the world began:

ΠΡΟΦΗΤΩΝ **ΑΥΤΟΥ**
 prophEtOn autou
 G4396 G846
 n_Gen Pl m pp Gen Sg m
BEFORE-AVERers **OF-Him**
 prophets

1:71 **ΣΩΤΗΡΙΑΝ** **ΕΞ** **ΕΧΘΡΩΝ** **ΗΜΩΝ** **ΚΑΙ** **ΕΚ** **ΧΕΙΡΟΣ** **ΠΑΝΤΩΝ** **ΤΩΝ**
 sOtErian ex echthrOn hEmOn kai ek cheiros pantOn tOn
 G4991 G1537 G2190 G2257 G3962 G2532 G1537 G5495 G3956 G3958
 n_Acc Sg f Prep a_Gen Pl m pp 1 Gen Pl Conj Prep n_Gen Sg f a_Gen Pl m t_Gen Pl m
saving **OUT** **OF-enemies** **OF-US** **AND** **OUT** **OF-HAND** **OF-ALL** **THE**

71 That we should be saved from our enemies, and from the hand of all that hate us;

ΜΙΣΟΥΝΤΩΝ **ΗΜΑΣ**
 misountOn hEmas
 G3404 G2248
 vp Pres Act Gen Pl m pp 1 Acc Pl
ones-HATING **US**
 ones-hating

1:72 **ΠΟΙΗΣΑΙ** **ΕΛΕΟΣ** **ΜΕΤΑ** **ΤΩΝ** **ΠΑΤΕΡΩΝ** **ΗΜΩΝ** **ΚΑΙ** **ΜΝΗCΘΗΝΑΙ** **ΔΙΑΘΗΚΗΣ**
 poiEsai eleos meta tOn paterOn hEmOn kai mnEsthEnai diathEkEs
 G4160 G1656 G3326 G3588 G3962 G2257 G5495 G3415 G1242
 vn Aor Act n_Acc Sg n Prep t_Gen Pl m n_Gen Pl m pp 1 Gen Pl vn Aor Pas n_Gen Sg f
TO-DO **MERCY** **WITH** **THE** **FATHERS** **OF-US** **AND** **TO-BE-REMINDED** **OF-covenant**

72 To perform the mercy [promised] to our fathers, and to remember his holy covenant;

ΑΓΙΑΣ **ΑΥΤΟΥ**
 hagian autou
 G40 G846
 a_Gen Sg f pp Gen Sg m
HOLY **OF-Him**

1:73 **ΟΡΚΟΝ** **ΟΝ** **ΩΜΟCΕΝ** **ΠΡΟΣ** **ΑΒΡΑΑΜ** **ΤΟΝ** **ΠΑΤΕΡΑ** **ΗΜΩΝ**
 orkon on omocen pros abraam ton patera hEmOn
 G3727 G3739 G3660 G4314 G11 G3588 G3962 G2257
 n_Acc Sg m pr Acc Sg m vi Aor Act 3 Sg Prep ni proper t_Acc Sg m n_Acc Sg m pp 1 Gen Pl
OATH **WHICH** **He-SWEARS** **TOWARD** **ABRAHAM** **THE** **FATHER** **OF-US**

73 The oath which he swore to our father Abraham,

1:74 **ΤΟΥ** **ΔΟΥΝΑΙ** **ΗΜΙΝ** **ΑΦΟΒΩC** **ΕΚ** **ΧΕΙΡΟΣ** **ΤΩΝ** **ΕΧΘΡΩΝ** **ΗΜΩΝ**
 tou dounai hEmin aphobOwC ek cheiros tOn echthrOn hEmOn
 G3588 G1325 G2254 G870 G1537 G5495 G3588 G2190 G2257
 t_Gen Sg m vn 2Aor Act pp 1 Dat Pl Adv Prep n_Gen Sg f t_Gen Pl m a_Gen Pl m pp 1 Gen Pl
OF-THE **TO-GIVE** **to-US** **UN-FEARly** **OUT** **OF-HAND** **OF-THE** **enemies** **OF-US**
 to-grant fearlessly

74 That he would grant unto us, that we being delivered out of the hand of our enemies might serve him without fear,

ΡΥCΘΕΝΤΑC **ΛΑΤΡΕΥΕΙΝ** **ΑΥΤΩ**
 rusthentac latreuein autO
 G4506 G3000 G846
 vp Aor Pas Acc Pl m vn Pres Act pp Dat Sg m
BEING-rescuED **TO-BE-offerING-DIVINE-SERVICE** **to-Him**
 to-be-offering-divine-service

1:75 **ΕΝ** **ΟCΙΟΤΗΤΙ** **ΚΑΙ** **ΔΙΚΑΙΟCΥΝΗ** **ΕΝΩΠΙΟΝ** **ΑΥΤΟΥ** **ΠΑCΑC** **ΤΑC** **ΗΜΕΡΑC**
 en osiotEti kai dikaiosunE enOpion autou pasas tas hEmeras
 G1722 G3742 G2532 G1343 G1799 G846 G3956 G3588 G2250
 Prep n_Dat Sg f Conj n_Dat Sg f Adv pp Gen Sg m a_Acc Pl f t_Acc Pl f n_Acc Pl f
IN **BENIGNity** **AND** **JUSTice** **IN-VIEW** **OF-Him** **ALL** **THE** **DAYS**
 righteousness in-sight-of him

75 In holiness and righteousness before him, all the days of our life.

ΤΗC **ΖΩΗC** **ΗΜΩΝ**
 tEs zOEs hEmOn
 G3588 G2222 G2257
 t_Gen Sg f n_Gen Sg f pp 1 Gen Pl
OF-THE **LIFE** **OF-US**

1:76 **ΚΑΙ** **ΣΥ** **ΠΑΙΔΙΟΝ** **ΠΡΟΦΗΤΗΣ** **ΥΨΙΣΤΟΥ** **ΚΛΗΘΗΣΗ**
 kai su paidion prophētēs hupsistou klēthēsē
 G2532 G4771 G3813 G4396 G5310 G2564
 Conj pp 2 Nom Sg n_ Voc Sg n n_ Nom Sg m a_ Gen Sg m vi Fut Pas 2 Sg
AND **YOU** **little-boy** **BEFORE-AVERer** **OF-HIGHest** **SHALL-BE-BEING-CALLED**
 also

76 And thou, child, shalt be called the prophet of the Highest: for thou shalt go before the face of the Lord to prepare his ways;

ΠΡΟΠΟΡΕΥΧΗ **ΓΑΡ** **ΠΡΟ** **ΠΡΟΣΩΠΟΥ** **ΚΥΡΙΟΥ** **ΕΤΟΙΜΑΣΑΙ** **ΟΔΟΥΣ** **ΑΥΤΟΥ**
 proporeusē gar pro prosōpou kuriou etoimasai hodous autou
 G4313 G1063 G4253 G4383 G2962 G2090 G3598 G846
 vi Fut midD 2 Sg Conj Prep n_ Gen Sg n n_ Gen Sg m vn Aor Act n_ Acc Pl f pp Gen Sg m
YOU-SHALL-BE-BEFORE-GOING **for** **BEFORE** **face** **OF-Master** **TO-make-READY** **WAYS** **OF-Him**
 you-shall-be-going-before

1:77 **ΤΟΥ** **ΔΟΥΝΑΙ** **ΓΝΩΣΙΝ** **ΣΩΤΗΡΙΑΣ** **ΤΩ** **ΛΑΩ** **ΑΥΤΟΥ** **ΕΝ** **ΑΦΕΣΕΙ**
 tou dounai gnōsin sōtērias tō laō autou en aphesei
 G3588 G1325 G1108 G4991 G3588 G2992 G846 G1722 G859
 t_ Gen Sg m vn 2Aor Act n_ Acc Sg f n_ Gen Sg f t_ Dat Sg m n_ Dat Sg m pp Gen Sg m Prep n_ Dat Sg f
OF-THE **TO-GIVE** **KNOWledge** **OF-SAVing** **to-THE** **PEOPLE** **OF-Him** **IN** **FROM-LETTing**
 of-salvation pardon

77 To give knowledge of salvation unto his people by the remission of their sins,

ΑΜΑΡΤΙΩΝ **ΑΥΤΩΝ**
 hamartiōn autōn
 G266 G846
 n_ Gen Pl f pp Gen Pl m
OF-misses **OF-them**
 of-sins

1:78 **ΔΙΑ** **ΣΠΛΑΓΧΝΑ** **ΕΛΕΟΥΣ** **ΘΕΟΥ** **ΗΜΩΝ** **ΕΝ** **ΟΙΣ** **ΕΠΕΣΚΕΨΑΤΟ** **ΗΜΑΣ**
 dia splagchna eleous theou hēmōn en ois epeskepsato hēmas
 G1223 G4698 G1656 G2316 G2257 G1722 G3739 G1980 G2248
 Prep n_ Acc Pl n n_ Gen Sg n n_ Gen Sg m pp 1 Gen Pl Prep pr Dat Pl n vi Aor midD 3 Sg pp 1 Acc Pl
THRU **compassions** **OF-MERCY** **OF-God** **OF-US** **IN** **WHICH** **ON-NOTES** **US**
 because-of which(p) visits

78 Through the tender mercy of our God; whereby the dayspring from on high hath visited us,

ΑΝΑΤΟΛΗ **ΕΞ** **ΥΨΟΥΣ**
 anatolē ex hupsous
 G395 G1537 G5311
 n_ Nom Sg f Prep n_ Gen Sg n
rising **OUT** **OF-HIGH**
 dayspring

1:79 **ΕΠΙΦΑΝΑΙ** **ΤΟΙΣ** **ΕΝ** **ΣΚΟΤΕΙ** **ΚΑΙ** **ΚΛΙΑ** **ΘΑΝΑΤΟΥ** **ΚΑΘΗΜΕΝΟΙΣ**
 epiphanaī tois en skotei kai skia thanatou kathēmenoīs
 G2014 G3588 G1722 G4655 G2532 G4639 G2288 G2521 G2521
 vn Aor Act t_ Dat Pl m Prep n_ Dat Sg n Conj n_ Dat Sg f n_ Gen Sg m vp Pres midD/pasD Dat Pl m
TO-ON-APPEAR **to-THE-ones** **IN** **DARK** **AND** **SHADE** **OF-DEATH** **sittING**
 to-make-its-advent to-the-ones darkness shadow

79 To give light to them that sit in darkness and [in] the shadow of death, to guide our feet into the way of peace.

ΤΟΥ **ΚΑΤΕΥΘΥΝΑΙ** **ΤΟΥΣ** **ΠΟΔΑΣ** **ΗΜΩΝ** **ΕΙΣ** **ΟΔΟΝ** **ΕΙΡΗΝΗΣ**
 tou kateuthunai tous podas hēmōn eis odon eirēnēs
 G3588 G2720 G3588 G4228 G2257 G1519 G3598 G1515
 t_ Gen Sg m vn Aor Act t_ Acc Pl m n_ Acc Pl m pp 1 Gen Pl Prep n_ Acc Sg f n_ Gen Sg f
OF-THE **TO-DOWN-straighten** **THE** **FEET** **OF-US** **INTO** **WAY** **OF-PEACE**
 to-direct

1:80 **ΤΟ** **ΔΕ** **ΠΑΙΔΙΟΝ** **ΗΥΞΑΝΕΝ** **ΚΑΙ** **ΕΚΡΑΤΑΙΟΥΤΟ** **ΠΝΕΥΜΑΤΙ** **ΚΑΙ** **ΗΝ**
 to de paidion hūxanēn kai ekrataiouto pneumatī kai hēn
 G3588 G1161 G3813 G837 G2532 G2901 G4151 G2532 G2258
 t_ Nom Sg n Conj n_ Nom Sg n vi Impf Act 3 Sg Conj vi Impf Pas 3 Sg n_ Dat Sg n Conj vi Impf vxx 3 Sg
THE **YET** **little-boy** **GROWS-UP** **AND** **was-staunch** **to-spirit** **AND** **WAS**

80 And the child grew, and waxed strong in spirit, and was in the deserts till the day of his shewing unto Israel.

ΕΝ **ΤΑΙΣ** **ΕΡΗΜΟΙΣ** **ΕΩΣ** **ΗΜΕΡΑΣ** **ΑΝΑΔΕΙΞΕΩΣ** **ΑΥΤΟΥ** **ΠΡΟΣ** **ΤΟΝ** **ΙΣΡΑΗΛ**
 en tais erēmoīs eōs hēmeras anadeixēs autou pros ton israēl
 G1722 G3588 G2048 G2193 G2250 G323 G846 G4314 G3588 G2474
 Prep t_ Dat Pl f a_ Dat Pl f Conj n_ Gen Sg f n_ Gen Sg f pp Gen Sg m Prep t_ Acc Sg m ni proper
IN **THE** **DESOLATES** **TILL** **OF-DAY** **OF-UP-SHOWing** **OF-him** **TOWARD** **THE** **ISRAEL**
 wildernesses day of-indication